

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет филологический  
Кафедра русского языка, коммуникации и журналистики  
Направление подготовки 45.04.01 – Филология  
Направленность (профиль) образовательной программы Русский язык в межкультурной коммуникации

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ  
И.о. зав. кафедрой  
А.В. Блохинская  
« 24 » 06 2025 г.

МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ

на тему: Репрезентация концептосферы «Погода» в русской и китайской паремологии

Исполнитель  
студент группы 397-ом2

Чэнь Цзин 18.06.2025 Чэнь Цзин  
(подпись, дата)

Руководитель  
доцент, канд. филол. наук

Н.В. Лагута 18.06.2025 Н.В. Лагута  
(подпись, дата)

Руководитель научного  
содержания программы  
магистратуры

Г.М. Старыгина 19.06.2025 Г.М. Старыгина  
(подпись, дата)

Нормоконтроль

К.О. Ханмамедова 19.06.2025 К.О. Ханмамедова  
(подпись, дата)

Рецензент

М.А. Пирогова 20.06.2025 М.А. Пирогова  
(подпись, дата)

Благовещенск 2025

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
**АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет филологический

Кафедра русского языка, коммуникации и журналистики

УТВЕРЖДАЮ

И.о.Зав. кафедрой Е.Г. Иващенко

Подпись

И. О. Фамилия

« 24 » 10 2024 г.

**ЗАДАНИЕ**

К выпускной квалификационной работе студента Чэнь Цзин

1. Тема выпускной квалификационной работы: Репрезентация концептосферы «Погода» в русской и китайской паремиологии

(утверждена приказом от 20.01.2024 № 35/кл)

2. Срок сдачи студентом законченной работы (проекта) 18.06.2024

3. Исходные данные к выпускной квалификационной работе: концептосфера, концептуальная картина мира, паремия, концепт «Погода», лингвокультурология

4. Содержание выпускной квалификационной работы (перечень подлежащих разработке вопросов):

Понятие «концептосфера» в русском языкознании

«Концептосфера культуры» как базисное понятие лингвокультурологии

Китайские пословицы о погоде: письменные источники

Русские пословицы о погоде: связь с календарем

Концептосфера «Погода» и ее репрезентация в русской паремиологии

Концептосфера «Погода» в русских пословицах

Символическое значение лексических единиц, репрезентирующих концептосферу «Погода» в русских пословицах

Концептосфера «Погода» и ее репрезентация в китайской паремиологии

Концептосфера «Погода» в китайских пословицах

Символическое значение лексических единиц, репрезентирующих концептосферу «Погода» в китайских пословицах

Сходство и различия представлений о погоде в русской и китайской картине мира

5. Перечень материалов приложения: (наличие чертежей, таблиц, графиков, схем, программных продуктов, иллюстративного материала и т.п.) 5 рисунков, 1 таблица, 2 приложения

6. Консультанты по выпускной квалификационной работе (с указанием относящихся к ним разделов) нет

7. Дата выдачи задания 24.10.2024

Руководитель выпускной квалификационной работы: к филол.н., доцент Лагута Нина Владимировна

Задание принял к исполнению (дата): Чэнь Цзин 24.10.2024 Чэнь Цзин

## РЕФЕРАТ

Магистерская диссертация содержит 88 с., 84 источника, 5 рисунков, 1 таблица, 2 приложения.

КОНЦЕПТОСФЕРА, КОНЦЕПТУАЛЬНАЯ КАРТИНА МИРА,  
ПАРЕМИЯ, КОНЦЕПТ «ПОГОДА», ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ

**Цель исследования** – проанализировать репрезентацию в русской и китайской паремиологии концептосферы «Погода».

**Объект исследования** – пословицы русского и китайского языков о погоде.

**Предмет исследования** – репрезентация концептосферы «Погода» в русских и китайских паремиях.

**Материалом исследования** послужили 242 пословицы русского языка и 161 пословица китайского языка, описывающие концептосферу «Погода».

## СОДЕРЖАНИЕ

Введение	5
1 Концептосфера в лингвокультурологии	9
1.1 Понятие «концептосфера» в русском языкознании	9
1.2 «Концептосфера культуры» как базисное понятие лингвокультурологии	13
1.3 Китайские пословицы о погоде: письменные источники	17
1.4 Русские пословицы о погоде: связь с календарем	22
2 Концептосфера «Погода» и ее репрезентация в русской паремиологии	28
2.1 Концептосфера «Погода» в русских пословицах	28
2.2 Символическое значение лексических единиц, репрезентирующих концептосферу «Погода» в русских пословицах	38
3 Концептосфера «Погода» и ее репрезентация в китайской паремиологии	41
3.1 Концептосфера «Погода» в китайских пословицах	41
3.2 Символическое значение лексических единиц, репрезентирующих концептосферу «Погода» в китайских пословицах	54
3.3 Сходство и различия представлений о погоде в русской и китайской картине мира	55
Заключение	60
Библиографический список	63
Приложение А	71
Приложение Б	79

## ВВЕДЕНИЕ

С древних времен погодные явления волновали людей, гром, молния, снег, дождь, любое необычное явление вызывало страх и попытку понять, что это такое. В течение веков люди наблюдали за погодой и делали выводы о явлениях природы, которые затем оформлялись в приметы, пословицы, поговорки, сказки и другие жанры фольклора. Изучение пословиц о погоде делает возможным составление концептосферы «Погода». Культурные коды, заложенные в языке, в свою очередь, способствуют пониманию различных концептов, основополагающих в каждой культуре. Концепт «Погода» является ключевым для любой культуры и языка, в том числе и для русского, и для китайского языков.

### **Актуальность выбранной темы обусловлена:**

- выбором материала для исследования, пословицы занимают важное место в национальной культуре любых стран;
- актуальностью пословиц сегодня, хотя почти все пословицы возникли в древности, народ сохранил их до сих дней, так как они имеют большую ценность;
- изучением пословиц с точки зрения концептуального наполнения;
- изучением пословиц с позиции лингвокультуры.

**Цель исследования** – проанализировать репрезентацию в русской и китайской паремиологии концептосферы «Погода».

### **Задачи исследования:**

- подготовить теоретические основы исследования;
- выявить основные концепты концептосферы «Погода» в русских и китайских паремиях;
- проанализировать концептосферу «Погода» с точки зрения лингвокультурологии в русской и китайской культуре;
- сравнить особенности представлений о погоде в русской и китайской культуре.

**Объект исследования** – пословицы русского и китайского языков о погоде.

**Предмет исследования** – репрезентация концептосферы «Погода» в русских и китайских паремиях.

**Материалом исследования** послужили 242 пословицы русского языка и 161 пословица китайского языка, описывающие концептосферу «Погода».

**Методы исследования:**

- концептуальный анализ;
- историко-сопоставительный анализ;
- компонентный анализ;
- стилистическая интерпретация;
- методика контекстного и текстового анализа;
- когнитивная интерпретация результатов описания семантики языковых средств.

Работа прошла апробацию в форме научных статей:

1. Чэнь, Цзин. Концептосфера «погода» и ее репрезентация в китайской паремиологии / Цзин Чэнь // Молодой ученый. – 2025. – № 15 (566). – С. 109-111. – URL: <https://moluch.ru/archive/566/123978/> (дата обращения: 13.05.2025).

2. Лагута Н.В., Чэнь Цзин. Репрезентация концепта «Погода» в русских и китайских пословицах // Слово. – 2023. – №102. – С. 125-129.

**Научная новизна** заключается в изучении пословиц русского и китайского языков для выявления концептосферы «Погода» и ее особенностей в русской и китайской лингвокультурах.

**Теоретическая значимость.** Изучение языковых форм позволяет изучить культуру данной страны, выявить культурные коннотации в языковых формах, таких как пословицы.

**Практическая значимость работы.** Данные исследования можно использовать при изучении русских и китайских концептов. Преподавании таких дисциплин как РКИ, лингвокультурология, культурология,

**Структура работы:** работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы, двух приложений.

**Положения, выносимые на защиту:**

1. Концептосфера «Погода» в русских и китайских пословицах состоит из концептов, описывающих погодные явления. Это дождь, ветер, снег, солнце, радуга, туман. Погодные явления тесно взаимосвязаны друг с другом и являются предметом длительных наблюдений русского и китайского народа за окружающим миром, которые легли в основу примет и пословиц. Погодные явления – важная часть жизни русского и китайского человека, так как погода влияла на урожай и проведение различных работ.

2. Пословицы о погоде в русской и китайской культурах связаны с символикой, основанной на сравнении человека, его состояния и свойств погодного явления.

3. Пословицы о погоде в русской и китайской культуре имеют как схожие, так и различные черты. Сходство обусловлено тем, что и Китай, и Россия имеют в целом схожий климат, где есть четкая смена сезонов, идут дожди и снег. Россия и Китай – сельскохозяйственные страны, где большинство населения занято возделыванием полей и выращиванием урожая, который очень сильно зависел от погоды. Различия обусловлены подходом к наблюдениям и выявлению взаимосвязей. В русской культуре акцент сделан на связь с сезоном, временем года, в китайской – на особенностях формы, цвета, времени явления и т.д.

# 1 КОНЦЕПТОСФЕРА В ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИИ

## 1.1 Понятие «концептосфера» в русском языкознании

Понятие «концептосфера» было введено в научный обиход русской лингвистики академиком Д.С. Лихачевым в 1990-х гг. В ряде своих работ ученый дает несколько трактовок концептосферы, понимая под ней, прежде всего, концептосферу (национального) языка. Д.С. Лихачев определяет концептосферу, в частности, как «совокупность потенциалов, открываемых в словарном запасе отдельного человека, как и всего языка в целом»<sup>1</sup>; совокупность «концептов как потенциалов значений слов»<sup>2</sup>; «своего рода концентрацию духовного богатства культуры в целом»; «концентрат культуры нации и ее воплощение в разных слоях населения»<sup>3</sup>. Занимаясь разработкой понятия «концептосфера национального языка», ученый наряду с термином «концептосфера» использует также термины «культуросфера» и «идеосфера» без уточнения различий между ними. Однако анализ их использования в научном дискурсе Д.С. Лихачева указывает на то, что речь фактически идет о трех разновидностях концептосферы – о концептосфере языка, концептосфере культуры (культуросфере) и концептосфере личности (идеосфере).

Следует отметить, что по характеру того круга проблем, необходимость изучения которых обуславливает появление понятие концептосферы, вполне логичным представляется тот факт, что данное понятие возникает на стыке таких наук, как филология (языкознание), культурология и когнитология (когнитивистика). Соответственно, в науке о языке основными направлениями его функционирования являются такие междисциплинарные направления, как когнитивная лингвистика, лингвокультурология и лингвосемиотика<sup>4</sup>.

---

1 Лихачев Д.С. Концептосфера русского языка // Известия РАН. Серия литературы и языка. 1993 Т. 52 № 1 С. 3-9.

2 Лихачев Д.С. Культура как целостная среда // Новый мир. 1994 № 8 С. 3-8.

3 Лихачев Д.С. Концептосфера русского языка // Очерки по философии художественного творчества. СПб.: Блиц, 1999 С. 147-165.

4 Зыкова И.В. «Концептосфера культуры» как базисная единица метаязыка лингвокультурологии // Вопросы когнитивной лингвистики. № 2 (043). 2015. С. 13-24

В настоящее время в русском языкознании понятие «концептосфера» имеет разные трактовки, например, В.А. Маслова; О. А. Леонтович; З. Д. Попова, И. А. Стернин; Н. Ф. Алефиренко; Н.Н. Болдырев. При этом, примечательно, что одной из характерных черт существующих трактовок является то, что они разрабатываются с учетом тройственной онтологии концептосферы, имплицитно обозначенной в работах Д.С. Лихачева, т.е. с учетом как «отличности», так и взаимосвязанности трех ее разновидностей – концептосферы культуры, концептосферы языка и концептосферы личности (или идеосферы)<sup>5</sup>. Следует, однако, заметить, что разграничение разных видов концептосферы является не только характерной чертой современных исследований, но и представляет собой предмет научных дискуссий. В ряде исследований признается существование только концептосферы языка, или концептосферы личности, или концептосферы культуры (нации/этноса)<sup>6</sup>. Есть и точка зрения, согласно которой концептосфера существует только как таковая, и выделение других концептосфер невозможно. Согласно же третьей позиции, различные виды концептосферы могут рассматриваться как взаимообусловленные. В основе их взаимной обусловленности могут лежать разные дихотомические отношения, например, «невербализованное – вербализованное» (концептосфера культуры (нации/народа/этноса) против концептосфера языка), «коллективное – индивидуальное» (концептосфера культуры (нации/народа/этноса) против концептосфера личности) и др.<sup>7</sup> К этой проблеме в своих работах и выступлениях обращались такие ученые, как Ю.Н. Караулов, В.А. Виноградов, В.И. Постовалова, В.Н. Телия, В.З. Демьянков, Е.Ф. Тарасов, Е.Г. Беляевская, Н.Н. Болдырев, И.А. Стернин, М.Л. Ковшова, В.В. Красных, В.И. Карасик, С.Г. Воркачев, А.П. Чудинов, М.В. Пименова, Ю.Е. Прохоров, А.Н. Алефиренко, А.Т. Хроленко и многие др.

---

5 Лихачев Д.С. Концептосфера русского языка // Очерки по философии художественного творчества. СПб.: Блиц, 1999 С. 147-165.

6 Зыкова И.В. «Концептосфера культуры» как базисная единица метаязыка лингвокультурологии // Вопросы когнитивной лингвистики. № 2 (043). 2015. С. 13-24.

7 Там же. С. 13-24

Тем не менее, как показал анализ научной литературы, в последнее время заметно возросло количество монографических и диссертационных исследований, посвященных изучению концептосферы через описание отдельных ее разновидностей.

Например, изучению концептосферы культуры или нации/этноса (ее отдельных областей) посвящены работы О. А. Леонтович; Н. Л. Чулкиной; Н. В. Черниковой; И. Ф. Янушкевич; С. В. Буренковой; И. В. Кононовой. В исследованиях Е. В. Бобыревой; Л. Г. Золотых; О. П. Фесенко; М. П. Гребневой; Е. А. Огневой и многих др. анализируется концептосфера национального языка (определенные ее «участки» или уровни). Концептосфера личности изучается, к примеру, в трудах С. Ю. Лавровой; О. Е. Беспаловой; В. А. Масловой; И. А. Тарасовой; Е. В. Купчик<sup>8</sup>.

Обобщая результаты аналитического обзора, можно в целом констатировать, что в современных исследованиях, направленных на изучение концептосферы культуры (нации/этноса), реконструкции обычно подвергается одна или несколько взаимосвязанных областей определенной (русской, немецкой, британской, американской и проч.) культуры, например, повседневность или быт, житейские нормы, экономика, мораль/этика, профессионально-трудовая деятельность, религия, политика и др. В работах, посвященных исследованию концептосферы языка, изучаются разного рода концепты (базовые, характерные, универсальные, культурно специфичные или уникальные и проч.), вербализация которых осуществляется посредством различных языковых средств (лексических, фразеологических, грамматических, словообразовательных и т.д.) и которые составляют значимую часть концептосферы определенного национального языка – русского, английского, немецкого, французского и др.<sup>9</sup> В фокусе внимания исследований, направленных на воссоздание концептосферы личности, может находиться

---

8 Зыкова И.В. «Концептосфера культуры» как базисная единица метаязыка лингвокультурологии // Вопросы когнитивной лингвистики. № 2 (043). 2015. С. 13-24

9 Зыкова И.В. Культура как информационная система: Духовное, ментальное, материально-знаковое. М.: ЛИБРОКОМ, 2011. С. 16.

концептосфера усредненной личности, или выдающейся личности (поэта, писателя, ученого, государственного деятеля и проч.), или целой группы таких личностей, являющихся представителями определенного лингвокультурного сообщества (русского, британского, немецкого, китайского и др.). При этом реконструкция концептосферы той или иной личности, а главным образом – тех концептов, которые позволяют в известной мере полно раскрыть/представить ее особое миропонимание и мировосприятие, осуществляется на основе речетворческой деятельности этой личности, т.е. на основе созданных ею текстов (определенного жанра) или дискурсов<sup>10</sup>.

Следует также отметить, что работы последних лет, посвященные изучению концептосферы в ее так называемой тройственной онтологии, выполняются как в синхронии, так и в диахронии, на разном (языковом и культурологическом) материале, с опорой на данные широкого круга лексикографических источников, а также с привлечением обширного разнообразия текстов и дискурсов. Кроме того, одной из отличительных черт проводимых в настоящее время исследований концептосферы является их сопоставительный характер. При этом проводимое сопоставление может быть межъязыковым, межкультурным, межличностным, т.е. основанным на изучении концептосфер двух и более языков, двух и более культур, двух и более личностей. Сопоставительное исследование может также являться хронологическим, т.е. базироваться на сопоставительном анализе разных временных периодов существования определенной культуры, конкретного языка или разных этапов жизни некой личности (неких личностей)<sup>11</sup>.

В современных исследованиях реконструкция концептосферы (культуры, личности, языка) проводится с использованием разных (как классических, так и новых) научных методов, среди которых контекстологический (контекстуальный) анализ, лингвистический эксперимент, этимологический анализ, фреймовый анализ, ассоциативный эксперимент, концептуальный

---

10 Зыкова И.В. Роль концептосферы культуры в формировании фразеологизмов как культурно-языковых знаков: дис. ... д-ра филол. наук. М., 2014. С 98.

11 Там же. С. 98.

анализ, семиотический анализ, когнитивное моделирование, лингвокультурологический анализ и др.<sup>12</sup>

Одной из наиболее важных представляется следующая выявленная закономерность современного изучения концептосферы в русском языкознании. Несмотря на изначально заданную направленность современных работ на одну из трех разновидностей концептосферы – концептосферу культуры, концептосферу языка, концептосферу личности, исследование неизбежно охватывает и другие ее разновидности. Получается, что изучение одной из концептосфер неизбежно предопределяет учет всех трех феноменов – культуры, языка и личности<sup>13</sup>.

При такой «неразрывности» их связи все более актуальным с позиции теории и методологии современного научного знания представляется разработка такого подхода к пониманию концептосферы, в котором в равной степени учитывалась бы роль каждого из трех феноменов в их взаимодействии.

## **1.2 «Концептосфера культуры» как базисное понятие лингвокультурологии**

В русской науке одной из основных областей освоения понятия «концептосфера» является лингвокультурология – особое направление в языкознании, отличительной чертой которого является его способность осуществлять междисциплинарный исследовательский синтез и интеграцию накопленного разными науками знания в отношении изучения познавательной деятельности человека с позиции создания в ее результате разных национальных языков, в которых проявляется своеобразие культуры носителей этих языков, сохраняется их особый (культурный) опыт освоения мира<sup>14</sup>.

В лингвокультурологии при разработке понятия «концептосфера» возникает прежде всего необходимость определения того, какая из трех разновидностей концептосфер, т.е. концептосфера культуры, концептосфера

---

12 Зыкова И.В. «Концептосфера культуры» как базисная единица метаязыка лингвокультурологии // Вопросы когнитивной лингвистики. № 2 (043). 2015. С. 13-24

13 Там же.

14 Зыкова И.В. Культура как информационная система: Духовное, ментальное, материально-знаковое. М.: ЛИБРОКОМ, 2011. С. 22.

языка, концептосфера личности (в связи со сложившейся в отечественном языкознании традицией их разграничения), будет рассматриваться как объект изучения. Другими словами, одной из первостепенных задач лингвокультурологии является преодоление тройственной онтологии концептосферы за счет формирования такого подхода к ее пониманию, в котором ее тройственность смогла бы обрести необходимую онтологическую целостность без потери особой значимости каждого из трех феноменов – культуры, языка и личности. В стремлении сформировать такое «холистическое» понимание в качестве базисного понятия лингвокультурологии целесообразно признать понятие «концептосфера культуры»<sup>15</sup>.

Следует особо отметить, что при этом не отрицается сама возможность обращения к концептосфере языка и концептосфере личности; однако представляющие эти феномены понятия (т.е. понятия «концептосфера языка» и «концептосфера личности») можно рассматривать как в известной мере производные от понятия «концептосфера культуры».

Такой подход имеет свои теоретические предпосылки и основания. Он обусловлен, в частности, определенным пониманием в лингвокультурологии языковых сущностей, согласно которому им отводится роль культурно маркированных знаков, формирующихся под воздействием (концептосферы) культуры и воплощающих ее в своих знаковых формах (или «телах»); а также и определенным пониманием личности, в соответствии с которым она формируется под влиянием культуры и как таковая выполняет особую роль в процессах культурно-языковой интеракции<sup>16</sup>.

Одной из первых к разработке понятия «концептосфера культуры» обратилась В.Н. Телия – основоположник лингвокультурологического направления в русском языкознании.

---

15 Зыкова И.В. Культура как информационная система: Духовное, ментальное, материально-знаковое. М.: ЛИБРОКОМ, 2011. С. 23.

16 Телия В.Н. О феномене воспроизводимости языковых выражений // Язык, сознание, коммуникация. 2005 Вып. 30 С. 4-42.

Согласно лингвокультурологической трактовке В.Н. Телия, «концептосфера культуры – это особый, отличный от естественного языка семиотический симбиоз, который складывается из нескольких ее предметных областей – культуры материальной – всей совокупности артефактов, несущих наряду с функционально-«вещным» их бытием надличностный культурный смысл, из плодов социального и духовного самосознания человека как личности в микро- и макрокосмосе, которые сформировались на основе «коллективных представлений» (по К. Леви-Брюлю)»<sup>17</sup>

На основе трактовки В. Н. Телии исследователь И. В. Зыкова сформулировала развернутую трактовку изучаемого понятия как лингвокультурологического: «концептосфера культуры – это сложнейшее системное образование, создаваемое из ценностной информации, которая вырабатывается в результате познания неким сообществом (как коллективом личностей) действительности, т.е. в результате определенных форм переживания и осмысления этим сообществом в целом и каждым отдельным его представителем мира во всем его многообразии, и которая получает при этом определенную концептуальную оформленность (упорядоченность) и воплощение в невербальных знаках самой разной природы, составляющих различные и взаимосвязанные семиотические области культуры»<sup>18</sup>.

Как базисное понятие «концептосфера культуры», с одной стороны, тесно связана с другими базисными единицами метаязыка лингвокультурологии, к которым относятся «личность» и «язык», задавая при этом определенный (лингвокультурологический) ракурс их понимания. С другой стороны, как базисное понятие «концептосфера культуры» составляет основу для разработки других единиц метаязыка лингвокультурологии, таких как, например, «культурная коннотация», «культурно-языковая компетенция», «культурно-

---

17 Телия В.Н., Дорошенко А.В. Лингвокультурология – ключ к новой реальности феномена воспроизводимости несколькихсловных образований // Язык. Культура. Общение. М. 2008 С. 207.

18 Зыкова И.В. Роль концептосферы культуры в формировании фразеологизмов как культурно-языковых знаков: дис. ... д-ра филол. наук. М., 2014. С. 99.

национальная специфика», «символярий культуры», «коды культуры» и прочих<sup>19</sup>.

В работе мы будем опираться на определение И. В. Зыковой как более широкое и структурированное.

### **Связь лингвокультурологии и пословиц**

Пословицы – это не просто краткие изречения, а своеобразные капсулы, хранящие в себе культурный код целых народов. Именно поэтому изучение пословиц занимает центральное место в лингвокультурологии – науке, исследующей взаимосвязь языка и культуры.

Лингвокультурологический подход к анализу пословиц позволяет взглянуть на них не как на случайные сочетания слов, а как на ценные лингвокультурные тексты, отражающие глубокие пласты народной жизни и мировосприятия. Связь между пословицами и культурой многогранна и проявляется в нескольких ключевых аспектах.

Во-первых, пословицы являются ярким зеркалом культурных ценностей. Каждая культура, будь то культура древних цивилизаций или современная национальная культура, опирается на определённую систему ценностных ориентаций, определяющих мировоззрение её носителей.

Эти ценности, будь то трудолюбие, честность, уважение к старшим, или, наоборот, культ силы и богатства, находят свое непосредственное воплощение в пословицах.

Анализ содержания пословиц позволяет выявить доминирующие ценности той или иной культуры, понять, что ценилось и продолжает цениться в данном обществе на протяжении длительного времени.

Например, в культурах, ориентированных на коллективизм, есть множество пословиц, воспевающих единство и взаимопомощь, в то время как индивидуалистические культуры могут отражать в своих пословицах ценность самостоятельности и личной инициативы.

---

19 Зыкова И.В. «Концептосфера культуры» как базисная единица метаязыка лингвокультурологии // Вопросы когнитивной лингвистики. № 2 (043). 2015. С. 17.

Во-вторых, пословицы выступают в роли эффективных носителей культурного опыта, передавая его из поколения в поколение. Они являются сгустком мудрости, накопленной предками, которая в упрощенной, но ёмкой форме передаётся юному поколению.

Через пословицы передаются не только практические навыки и знания, но и культурные стереотипы, установки и образцы поведения, которые определяют социальную и поведенческую норму.

Таким образом, пословицы способствуют сохранению и трансляции культурных традиций. Они являются не просто историческими артефактами, а живыми элементами культурной динамики.

В-третьих, пословицы отражают картину мира, присущую носителям данной культуры. Они аккумулируют в себе вековой опыт, знания и оценки представителей народа, формируя своеобразную «наивную картину мира», которая может значительно отличаться от научной. В пословицах находят свое отражение природные явления, социальные отношения, моральные нормы и ценности, все то, что формирует мировоззрение носителей культуры.

Анализ этих картин мира, воплощённых в пословицах разных народов, позволяет проследить различия и сходства в их мироощущении и системах знаний. Наконец, лингвокультурологический анализ пословиц дает возможность выявлять национально-культурную специфику, показывая, чем одна культура отличается от другой в своём понимании мира, своих ценностях и установках.

Пословицы являются богатейшим источником для исследования менталитета народа, его характера, темперамента, особенностей его мышления и поведения.

Использование пословиц в этнопсихологии, социологии и антропологии позволяет получить глубокое понимание культурных особенностей и национального характера.

Итак, изучение пословиц – это ключ к пониманию глубинных механизмов формирования и функционирования культуры, это уникальная возможность проникнуть в душу народа, постичь его историю и мировоззрение.

### **1.3 Китайские пословицы о погоде: письменные источники**

Для китайской культуры важно сохранять знания для будущего поколения, свои наблюдения и размышления китайцы бережно собирали и сохраняли, совершенствуя свою культуру и аккумулируя опыт поколений. Такой подход касался и наблюдений за погодой.

Более 3000 лет назад в костях оракула, найденных в руинах Инь, содержалось множество сведений о метеорологии. Во время весеннего и осеннего периода воюющих царств Сюнь Сюнь в «天论» «Теории небес» указывал, что «天行有常» «небеса постоянны», указывая на то, что изменения погоды и климата объективны и регулярны, и предлагал «制天命而用之» «контролировать судьбу и использовать ее», подчеркивая, что люди должны понимать, использовать и преобразовать природу<sup>20</sup>.

Во времена династии Восточная Хань Ван Чун в книге «论衡寒温篇» «О равновесии холода и температуры» отмечал, что «春湿、夏暑、秋凉、冬寒、人君无事，四时自然» «весна влажная, лето жаркое, осень холодная, зима холодная, людям нечего делать, и в четыре часа дня это естественно»<sup>21</sup>.

В книге «论衡变动篇» «О равновесии изменений» он процитировал пословицу о погоде: «固天且雨，蝼蚁徙，蚯蚓出，琴弦缓，痼疾发。」 «Поэтому небо дождливое, муравьи мигрируют, дождевые черви вылезают наружу, нити тянутся медленно, и возникают хронические заболевания», что означает, что если пойдет дождь, муравьи будут двигаться, дождевые черви вылезут из норы, нити ослабнут, и возникнут некоторые старые проблемы в организме человека<sup>22</sup>.

---

20 Пять элементов семьи Тянь, написанных Лу Юаньли из династии Юань. Издательство China Book Company, 1976. 448 с.

21 Там же.

22 Чжан Кань (династия Сун). Взгляд на море. Пекин, 1988. С. 124.

Цзя Силан из династии Северная Вэй также пересказал погодную поговорку «天气新晴，是夜必霜» «Погода солнечная, но ночь, должно быть, морозная» в книге «齐民要术» «Ключевые навыки Ци Мина»<sup>23</sup>.

В танских поэмах также цитируются поговорки, такие как «长青引雨» «Чаося Цин вызывает дождь», что одним предложением разрушает связь между Чаосей и осадками; в стихах Ду Фу также есть поговорка «布谷催春种» «Кукушка призывает весенние семена», рассказывающая о долгосрочных изменениях погоды. После того, как кукушка прокукует, обычно начинается дождь<sup>24</sup>.

Также неизвестные авторы собрали погодные поговорки о дожде в «相雨书» «Книгу Сяньюй». Поговорки о погоде также цитируются в книге Шэнь Куо «梦溪笔谈» «Беседа Мэнси Пен», изданной во времена династии Сун. Во времена династии Мин Лу Юаньли цитировал множество поговорок о погоде в «田家五行» «Пяти элементах семьи Тянь», таких как «长期天气变化» «Долгосрочные изменения погоды», «行得春风有夏雨» «Весенний ветерок дует летом, а дождь летом», «一场春风对一场秋雨» «Весенний ветерок противостоит осеннему дождю», «重阳无雨一冬晴» «В Чуньяне нет дождей, а дождь летом» и т.д.<sup>25</sup>

Есть также поговорки о взаимосвязи между «ветром Божао» и «засухой Фу»: «梅雨过风弥日，是日船棹初回，谚云，船棹风云起，旱魃空欢喜，仰面看青天，头巾落在麻圪里» «Дождливый день – это первое возвращение солнца, пресловутые облака, поднимается ветер Божао, и сухое небо радуется, глядя на голубое небо, на тюрбан падает в Маки». Ветер Божао – пассат<sup>26</sup> на юго-восточном побережье Китая. В это время сезон дождей уже закончился.

---

23 Пять элементов семьи Тянь, написанных Лу Юаньли из династии Юань. Издательство China Book Company, 1976. 448 с.

24 Чжу Кэжень. Предварительное исследование изменения климата в Китае за последние пять тысяч лет // Китайский научный журнал. 1973. № 16 (2). С. 42-52.

25 Там же.

26 Пассат – ветер, дующий между тропиками круглый год, в Северном полушарии с северо-востока, в Южном – с юго-восточного направления.

Несмотря на то, что восточный ветер, который в первый раз прогнал Божао, вернул его обратно, сильных дождей не будет. Просто засуха «смотрит в небо». Голубое небо находится под контролем субтропического высокого давления в Тихом океане<sup>27</sup>.

Сюй Гуанци также записал погодные пословицы в знаменитую «农政全书» «Книгу сельскохозяйственного администрирования», и там же содержатся долгосрочные прогнозы погоды. Например, «藕花谓之水花魁, 开在夏至前主水» «Цветы лотоса называются брызгами воды, и они распускаются в основном водоеме перед летним солнцестоянием». Это означает, что лотос распускается перед летним солнцестоянием (слишком раннее) и предвещает больше дождей в будущем.

Есть также несколько древних книг, таких как «月令广义» «Юэлин Гуаньйи», «风土记» «Терруар», «田家志» «Тяньцзячжи», «乐清县志» «Летописи округа Юэцин», «卜岁恒言» «Годовалый Хэньянь», «农候杂占» «Нонгоу Чжажань» и т.д., в которых также записаны некоторые пословицы о погоде.

Это примеры пословиц, оставшиеся в древних письменных источниках, что показывает интерес китайцев к погоде с давних времен. В народе бытует большое количество пословиц о погоде, их сбор и публикация стали важной задачей в Новом Китае. Фольклористы, этнографы и другие исследователи собирали материал, публикуя различные сборники китайских пословиц.

### **Территориальная распространенность китайских пословиц о погоде**

Китай расположен на юго-востоке Азии и Европы, лицом к Тихому океану на востоке. У него обширная территория и холмистый рельеф. Есть тропические и субтропические регионы с вечнозелеными временами года, а также регионы с умеренным климатом с четко выраженными временами года. Местность здесь сложная, а расстояние до моря сильно варьируется. Климатические характеристики и условия производства в различных регионах

---

<sup>27</sup> Чжу Кэжень. Предварительное исследование изменения климата в Китае за последние пять тысяч лет // Китайский научный журнал. 1973. № 16 (2). С. 42-52.

различны; основные погодные условия, влияющие на каждый регион, и вызываемые ими последствия также различны. Таким образом, пословицы о погоде носят региональный характер. Некоторые из них применимы на больших территориях, а некоторые пословицы, которые могут быть использованы в этой местности, могут быть недоступны в другой местности.

Из-за огромной территории Китая погода и климат меняются от места к месту, поэтому пословицы о погоде распространены по всей стране, от Хэйлунцзяна на севере до островов Южно-Китайского моря на юге, от Восточно-Китайского моря на востоке до Синьцзяна и Тибета на севере. На западе повсюду есть пословицы о погоде. Например, в провинции Хэйлунцзян: «初冬寒春雨多» «холодно в начале зимы и дождливо весной»; на островах Сиша в Южно-Китайском море есть много погодных пословиц о тайфунах, таких как «古龙晒太阳，不久台风狂» «Гулун греется на солнце, и скоро тайфун будет очень сильным», «古伦晒太阳» «Гулун греется на солнце» (о множестве оранжево-желтых полос под солнцем)<sup>28</sup>.

В Восточно-Китайском море также есть много пословиц о долгосрочных, среднесрочных и краткосрочных изменениях погоды, таких как на островах Чжоушань. «上灯遇风暴，稻花风吹落» «В случае шторма ветер сносит цветы риса» означает, что если столкнуться с северным ветром с 13-го по 18-е число первого месяца, то ранний рис будет собран в июне и июле. Во время цветения или сбора урожая будут тайфуны.

В Синьцзяне и Тибете также есть много пословиц о погоде, таких как «初冬寒，春雨多» «Зимний снег, сильный ветер, весна в следующем году будет теплой и ветреной» в южном Синьцзяне, «春天风沙大，夏天雨水少» «Весна ветреная и песчаная, летом дождей меньше» в Тибете и т.д.<sup>29</sup>

В китайских пословицах есть описания климата. Во многих местах есть «十二月歌» «Декабрьские песни» и «九九歌» «Девять девярых песен». Например,

---

28 Чжу Кэжень. Предварительное исследование изменения климата в Китае за последние пять тысяч лет // Китайский научный журнал. 1973. № 16 (2). С. 42-52.

29 Чжу Си. Аннотированный сборник глав и предложений четырех книг. Шанхай. 2006. 760 с.

в районе Шаошань провинции Хунань «正月阴，二月星，三月、四月大雷公，五月雨，六月晴，七月、八月有大风，九月寒霜，十月雪，十一、十二月寒潮节» «первый месяц пасмурный, февраль ясный, март и апрель грозовые, май дождливый, июнь солнечный, июль и август ветреные, сентябрь морозный, октябрь снежный, ноябрь и декабрь – фестиваль холодного прилива»; в Северном Китае и Хуанхуае также есть «一九、二九不出手，三九、四九冰上走，五九、六九沿河看柳，七九河开，八九雁来，九九加一九耕牛遍地走» «19, 29 не стреляйте, 39, 49 Ходите по льду, 59, 69 смотрите на ивы вдоль реки, 79 рек открываются, 89 гусей прилетают, 99 плюс 19 коров повсюду пашут» и т.д. Некоторые из них отражают метеорологические взаимосвязи. Например, «霜后暖，雪后冷» «тепло после мороза, холодно после снега». Заморозки обычно происходят под воздействием высокого давления после проникновения холодного воздуха. После заморозков в основном ветреная, солнечная погода, которая, естественно, становится теплее; снегопад часто вызывается столкновением с ветром. Основная сила холодного воздуха все еще позади, и снег поглощает очень мало солнечной радиации, что также является одной из причин холода после схода снега<sup>30</sup>.

Существует также множество таких пословиц, как «热生风，冷生雨» «Горячий ветер порождает ветер, холодный – дождь», «一场春雨一场暖» «Весенний дождь и теплый», «一场秋雨一场寒» «Осенний дождь и холодный (прохладный)» и т.д. Многие пословицы рассказывают о долгосрочных, среднесрочных и краткосрочных изменениях погоды. Среди пословиц о долгосрочных изменениях погоды есть также о засухе и заболачивании, осадках и тенденциях потепления и похолодания, о процессах выпадения осадков и воздействии холодного воздуха, а также о замораживании риса и сильных ветрах, град, тайфуны и т. д.<sup>31</sup>

---

30 Чжу Си. Аннотированный сборник глав и предложений четырех книг. Шанхай. 2006. 760 с.

31 Там же.

Таким образом, китайские пословицы о погоде тесно связаны с конкретным регионом Китая.

#### **1.4 Русские пословицы о погоде: связь с календарем**

Пословицы и поговорки о погоде – это не просто забавные выражения, а настоящие летописи народной метеорологии, накопленные веками наблюдений за капризами природы. Наши предки, жившие в тесном контакте с окружающим миром, не имели доступа к современным технологиям прогнозирования погоды – спутникам, метеостанциям, сложным компьютерным моделям. Их инструментом были собственные глаза, чуткий слух и, конечно же, опыт, передаваемый из поколения в поколение. Многолетние наблюдения за поведением животных, за состоянием растений, за изменением цвета неба и направлением ветра позволили им выработать удивительно точные, хотя и не всегда научно обоснованные, предсказания погоды. Эти знания запечатлевались в лаконичных, образных пословицах и поговорках, которые стали неотъемлемой частью народной культуры.

Каждая пословица – это маленькая история, отражающая особенности климата определённого региона и специфику трудовой деятельности его жителей. Например, выражение «ждать у моря погоды» – это не просто метафора. Оно непосредственно связано с жизнью рыбаков и мореплавателей, чья работа напрямую зависела от капризов морской стихии. Выход в море на парусном судне был возможен лишь при благоприятных погодных условиях, и ожидание этих условий, зачастую сопряжённое с риском и непредсказуемостью, отразилось в этой емкой поговорке. Она, как и многие другие, не только описывает ситуацию, но и передает напряжение и терпение, свойственные профессиям, связанным с морем<sup>32</sup>.

Крестьяне, составлявшие основную массу населения в прежние времена, были ещё более тесно связаны с погодой. От её капризов зависел их урожай, а значит, и благополучие целых семей. Поэтому наблюдение за природными

---

32 Петрова Л. И. «Погода» сквозь призму лингвокультурологии // Вестник Псковского государственного университета. Серия: Социально-гуманитарные науки, 2015. С. 135-144.

явлениями было не просто любопытством, а жизненной необходимостью. Крестьянин, глядя на цвет неба, на поведение птиц и насекомых, на влажность земли, определял, каким будет предстоящий сезон, планировал посев и уборку урожая<sup>33</sup>.

Этот народный опыт – своего рода «дневник природы», – записывался не на бумаге, а в памяти, передаваясь из поколения в поколение в форме пословиц, поговорок и примет. Эти народные мудрости, во многом опираясь на эмпирические знания, формировали своеобразный сельскохозяйственный календарь, помогавший планировать работы на земле. Народный календарь, представлявший собой совокупность этих пословиц и примет, был значительно сложнее и содержательнее, чем современный календарь Григория. Современный календарь – это строгая сетка дат и месяцев, имеющих устоявшиеся названия. А народный календарь был намного богаче: месяцы имели множество народных названий, зачастую отражающих специфику погодных условий и сельскохозяйственных работ в каждом месяце. Например, март мог называться «капельником», апрель – «березозолом», свидетельствуя о появлении сока у березы, май – «травнем», отмечая буйство зелени. Эти названия не случайны, они отражали тесно связанные с погодой изменения в природе и жизни человека<sup>34</sup>.

Отсутствие профессиональных метеорологических служб в прошлом делало пословицы и поговорки о погоде еще более ценными. Они служили надежным источником информации, помогая людям ориентироваться в окружающем мире и предсказывать погодные изменения. Сейчас, имея доступ к точным прогнозам, мы, возможно, меньше зависим от народной мудрости. Однако пословицы и поговорки о погоде сохранили свою историческую и культурную ценность, показывая тесную связь человека с природой, его глубокое понимание её законов и способность на протяжении многих веков накапливать и передавать это знание.

---

33 Тупицина Т. С. Пословица – всем умам помощница. // Начальная школа. 1991. № 7. С. 44.

34 Даль В. И. Пословицы русского народа. М., 2003. С. 616.

В России старейшие рукописные календари, сохранившиеся до наших дней, датируются XVII веком, свидетельствуя о древности и значимости этих народных наблюдений. Первые печатные календари, как например «Святцы или календарь», изданный Копиевским в Амстердаме, подтверждают широкое распространение этих знаний и стремление зафиксировать их в письменном виде<sup>35</sup>.

В русской культуре есть различные выражения, связанные с отношением к погоде, которые отражают особенности климата страны и традиции.

С положительной оценкой к погоде в русском языке связаны слова «вёдро» (ясная, тихая, сухая погода). С отрицательной оценкой – слова «ненастье» (дождливая, пасмурная погода) и «непогода». Например, есть поговорка: «Нет плохой погоды, есть неподходящая одежда». Она означает, что если одеваться соответственно, то можно наслаждаться любой погодой<sup>36</sup>.

Также в русской культуре есть традиции предсказания погоды, основанные на наблюдениях за растениями, животными и явлениями природы. Например, считалось, что если кошка спит, свернувшись калачиком, ворона прячет клюв под крылом, а воробьи ищут убежище в упавших ветвях, то скоро станет очень холодно.

Кроме того, в русской культуре зима часто ассоциируется с доминированием в сознании образов, связанных с морозом, льдом и снегом. Это отражается, например, в том, что на выставках русского искусства часто преобладают зимние темы и образы.

Народная мудрость, передаваемая из поколения в поколение, служила барометром и термометром как для сельских жителей, так и для горожан, помогая им готовиться к непогоде и бороться с ней. Ниже приведены несколько примеров наблюдений за природой.

#### Зимние предания

---

35 Тупицина Т. С. Пословица – всем умам помощница. // Начальная школа. 1991. № 7. С. 44.

36 Петрова Л. И. «Погода» сквозь призму лингвокультурологии // Вестник Псковского государственного университета. Серия: Социально-гуманитарные науки, 2015. С. 135-144.

Кошка, свернувшаяся калачиком и прикрывающая нос лапой, ворона, прячущая клюв под крыло, воробьи, ищущие убежища в опавших ветках, или щегол, издающий громкие звуки, – всё это признаки того, что скоро станет очень холодно.

Это интуитивно понятно, ведь кошки, вороны и воробьи ищут тёплые места, чтобы спрятаться от холода. Однако щегол – зимняя птица, и он рад холоду, потому что чувствует приближение своего любимого времени года.

Эта народная мудрость также используется для предсказания оттепели зимой и прихода весны. Некоторые признаки приближающейся оттепели – голубое небо над лесом или короткие рассветы.

Кроме того, дым, поднимающийся из трубы прямым непрерывным столбом, предвещает хорошую погоду, а беспорядочное движение дыма говорит о надвигающемся шторме.

#### Весна знания

Долгие суровые русские зимы всегда заставляли людей с нетерпением ждать признаков оттепели и наступления весны.

С давних времён русские люди верили, что если снег начинает таять с северной стороны дома, прилетают ласточки и кошка начинает спать на полу, то это означает, что скоро наступит оттепель и продержится она долго.

Однако если начнут прилетать зяблики, снег растает на южной стороне дома и повсюду будет много воды, то, к сожалению, холода вернуться в ближайшее время.

#### Летние знания

Лето в России короткое и во многих регионах сухое. Без дождя не будет урожая, поэтому летом люди следили за тем, как закрываются цветы, квакают лягушки в прудах, раки выползают на берег реки и, наконец, долго и непрерывно гремит гром. Всё это признаки приближающегося дождя.

Ещё одним летним бедствием для древних славян были внезапные похолодания. По этой причине люди наблюдали за птицами, пчёлами и

солнцем. Если птицы громко каркают и летают низко, пчёлы роятся, а вокруг солнца видны ореолы, следует готовиться к похолоданию.

### Осенние предания

Главными предвестниками осени являются рябина, грибы, орехи, утки, зайцы и белки.

Если рябина зацветает поздно, то осень будет долгой. Если на ней много плодов, то зима будет холодной. Однако если её листья увядают, но не опадают, задерживаясь дольше обычного, то обязательно наступят сильные морозы.

Если орехов много, а грибов мало, зима будет снежной и суровой.

Считается, что утки, плавающие в реках даже в холодный дождь, – хороший знак, потому что это означает, что зима не скоро наступит. Если мех зайцев начинает белеть, а белки строят гнёзда высоко на деревьях, следует ожидать холодную и суровую зиму.

Так люди, наблюдая за природой, устанавливали связи и параллели, такие приметы легли в основу пословиц и передавали будущим поколениям народную мудрость.

Таким образом, пословицы и поговорки о погоде – это бесценное наследие, которое стоит изучать и ценить как исторический источник и как проявление глубокого взаимодействия человека и природы.

### Выводы по первой главе

1. Концептосфера – понятие, связывающее культуру, язык и человека, это сфера языка, в которую соединены концепты, описывающие одно явление, то есть те знания, которые сохраняет в языке народ. Концепты, объединенные в концептосферу, позволяют понять представления этноса о ключевых явлениях в истории и жизни народа. Пословицы, как идиомы, сохраняющие свою форму и содержание на протяжении длительного времени, включают в себя представления о мире, поэтому их изучение позволит эксплицировать эти знания.

2. Погода – важная часть жизни любого народа. Наблюдения за окружающем мире фиксировались и передавались будущим поколениям. В

китайской культуре наблюдения за погодой связаны с самым ранними источниками песен и легенд, пословицы о погоде имеют региональные особенности.

В русской культуре пословицы о погоде связаны с календарем и имеют четкое деление по временам года.

## 2 КОНЦЕПТОСФЕРА «ПОГОДА» И ЕЕ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ В РУССКОЙ ПАРЕМИОЛОГИИ

Концептосфера «Погода» в русских пословицах представлена концептами, которые называют различные атмосферные явления.

Нами выделены такие концепты, как:

- дождь (гроза),
- ветер,
- снег,
- радуга,
- туман,
- вёдро (солнечная погода). (рисунок 1)

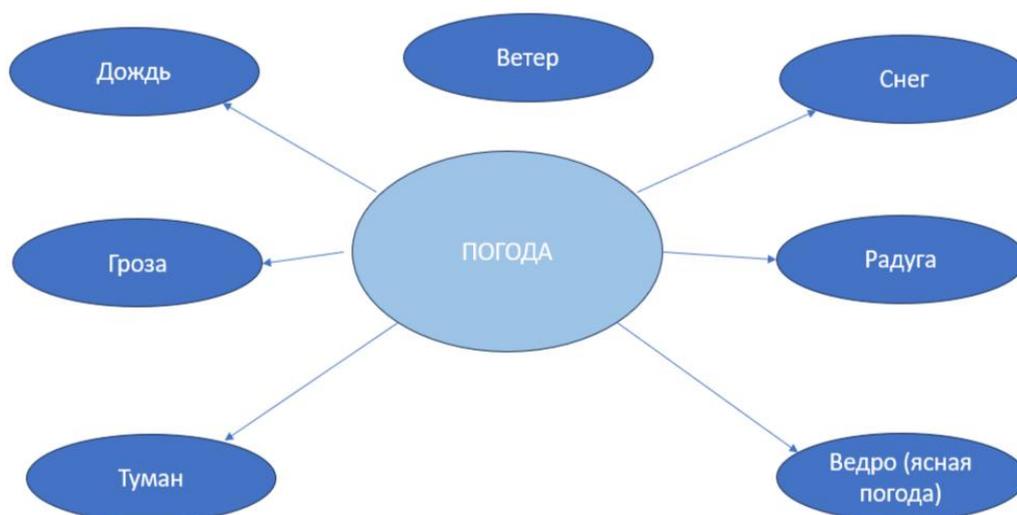


Рисунок 1 – Концепты, входящие в концептосферу «Погода» в русском языке

Рассмотрим их более подробно.

### 2.1 Концептосфера «Погода» в русских пословицах

#### Концепт «Дождь»

Концепт «Дождь» в русских пословицах выражен различными лексическими средствами:

- лексемой дождь, дождик, дождичек, дождливый: *даст бог дождь, уродится и рожь; весенний дождь растит, осенний гноит; снегу надует – хлеба прибудет; дождливое лето не осени чета; дождливое лето хуже осени; дождик вымочит, а красное солнышко высушит; после дождичка будет солнышко;*

- лексемами гроза, буря, молния, гром: *гроза бьет по высокому дереву; и гроза не всякому грозна; молния зимой – к буре. После грозы – дождь; ты, гроза, грозись, а мы друг за друга держись; с большого грома да малый дождь; гром не грянет, мужик не перекрестится;*

- лексемой ненастье: *быть было ненастьем, да дождь помешал.*

Концепт «Дождь» в пословицах русского языка описывает отношение народа к дождю. Дождь ассоциируется с урожаем, благодаря дождю всходили посевы на полях, была возможность собрать хороший урожай и спокойно прожить зиму: *дождь – мужику рожь; дождь в мае хлеба поднимает; весна красна, да голодна; осень дождлива, да сытна; идет дождь, даст он рожь; без дождя и трава не растет; дождь – кормилец.*

Дождь может идти в разное время года, от чего зависит его полезность для человека: *дождливое лето хуже осени; счастливы те поля, на которые летний дождь выпадает в пору; вешний дождь растит, осенний гноит; тут дождя ждуют, а он идёт, где жнут; тут дождя просят, а он идет, где косят.*

Люди ценят дожди весной и летом, когда нужно поливать поля, чтобы вырастить урожай: *весенний дождь лишним не бывает.* В то же время, когда дожди идут часто, тоже плохо для урожая: *дождливое лето не осени чета; дождливое лето хуже осени.*

Осень – время дождей для русского климата: *осень идет и за собою дождь ведет; осенний дождь мелко сеется, да долго тянется.* Осенние дожди не приносят пользы для сельского хозяйства и являются признаком скорой зимы.

Время, когда шли дожди, позволяло русским людям предсказывать погоду: *до Ильина дни дождь – в закорм, а после Ильина дни – из закорма; у*

*Спаса всего в запасе: и дождь, и ведро, и серопогодьё; лето дождливое – зима снежная, морозная;*

Дождь в русской культуре также связан с временем сбора грибов, которые являлись важной частью питания русских крестьян, так как их можно было собрать бесплатно, сохранить и прокормить семью зимой. Русский народ традиционно собирал грибы, это один из видов деятельности крестьянина. Дожди показывали время, когда можно было собирать грибы: *туман над лесом стоит – к дождю, пойдут грибы; редкий дождь – жди грибов; летом много грибов – к дождю; будет дождик, будут и грибки; а будут грибки, будет и кузовок.*

Дождь различали по интенсивности: он может быть сильным: *дождь как из ведра;* а может быть редким: *дождик вымочит, а красное солнышко высушит; после дождичка будет солнышко.*

Дождь мог идти долго и даже наполнить водоемы: *по капле дождь, а дождь реки поит, море реками стоит.*

Сильный дождь превращался в грозу, которая воспринималась как ненастье, сильная непогода, грозу отличали молнии, а также время появления: лето: *август с белозарной грозой и гороховой лозой; июнь – грозами богат; зимой морозы, а летом грозы; молния на западе – дождь следом.*

Гроза сопровождалась такими явлениями как молния и гром: *с большого грома да малый дождь; гром не грянет, мужик не перекрестится.*

Во время грозы необходимо быть осторожным, в одинокое дерево или человека могла попасть молния: *гроза бьет по высокому дереву; гроза в лес не гонит; гроза застала в поле – садись на землю.*

После грозы наступало затишье, зачастую солнечная погода – ведро: *где гроза, там и ведро; после грозы ведро, после горя – радость.*

В отличие от полезного дождя грозы не влияли на сельское хозяйство, но облегчали летнюю жару.

Гроза могла переходить и в более сильное атмосферное явление – бурю, то есть очень сильный дождь с молниями, громом: *гроза бьет по высокому*

*дереву; и гроза не всякому грозна; молния зимой – к буре. После грозы – дождь; ты.*

Дождь в русских пословицах связана и с поведением животных, которые были гораздо чувствительнее людей и раньше понимали, что будет дождь: *шумят, как воробьи на дождь, гусь и утка ныряют – на дождь; собака катается – к дождю и снегу; снегирь под окном чирикает – к оттепели; утки кричат и плещутся – на дождь, а тихи – на грозу, гром; кошка скребет пол – на ветер, на метель; ласточки шныряют низко – на дождь.*

Таким образом, дождь – важное атмосферное явление в русской культуре, так как помогал вырастить урожай и прокормить семью зимой, дожди могли быть полезными и вредными, сильными и слабыми, долгими и короткими. Люди изучали интенсивность дождей, связь с другими атмосферными явлениями – грозой, молниями, временем года – летом и осенью, и оставляли в пословицах свою наблюдения.

### **Концепт «Ветер»**

Важным концептом, входящим в концептосферу «Погода», является «Ветер». Концепт «Ветер» выражен лексемами:

- ветер: *ветер подует – следы заметет;*
- туча, тучка: *куда ветер дует, туда и тучки бегут.*

Ветер – явление, которое часто происходит в России, что связано с равнинным ландшафтом большей части России, ее полями и степями: *ищи ветра в поле; без ветра и ковыль не шелохнется; за ветром в поле не угонишься.*

Ветер – это сильные потоки воздуха, которые могут смести предметы и унести их на како-то расстояние: *ветер подует – следы заметет; ветер сносит и дом, и шалаши; шатает ветер горою.*

Ветер может разносить звук: *с ветру пришло, на ветер и ушло; собака лает – ветер носит; слова и перья становятся достоянием ветра; спроси у ветра совета, не будет ли ответа?*

Ветер помогает в судоходстве, это важное явления для мореплавателей, рыбаков, речников и т.д., именно ветер отвечает за движение кораблей, их

скорое прибытие в порт, таким образом влияя на экономику страны: *не море топит корабли, а ветры; ветры дуют не так, как хотят корабли; если парус остается без ветра, он становится обыкновенной тканью.*

Ветер мог помогать и в сельском хозяйстве – пригнать тучи, разнести семена по полям: *куда ветер дует, туда и тучки бегут; ветер подул – урожай надул.*

Направление ветра помогало понять и другие атмосферные явления, по ветру определяли дожди, снег и т.д. Ветер и дождь могут быть связаны: *дождь без ветра – к продолжительному ненастью; куда ветер дует, там и дождь идет; куда ветер дует, туда и дым пойдет; жара рождает ветер, прохлада – дождь.*

Ветер не имеет формы, физического воплощения, его можно ощутить, услышать, но не увидеть: *ветра в рукавицу не поймашь; вёдрами ветра не смеряешь; когда ветер не дует, так и не холодно.*

Ветер, соединяясь с другими атмосферными явлениями, усиливает их, превращая в настоящее бедствие. Если дождь идет с ветром, то может превратиться в бурю, ливень, грозу, если снег шел вместе с ветром, начиналась вьюга, буран, метель: *кто посеет ветер, тот пожнет бурю; ветер вьюге брат.*

Таким образом, ветер – важная часть погоды, от ветра зависело судоходство, ветер мог приносить пользу, а мог, наоборот, – вред.

### **Концепт «Снег»**

Концепт «Снег» входит в концептосферу «Погода» и выражен лексемами:

- снег, снежок: *первый снег выпадет за сорок дней до зимы; как бы не было снегу, не было бы и следу; не первый снег на голову; вам смех, а у нас и в лаптях снег;*

- метель, вихрь: *зимой дороги не уравниешь – метель свое возьмет; январю-батюшке – морозы, а февралю – метели; вихри и метели в феврале налетели;*

- капель: *февраль силен метелью, а март – капелью.*

Зима в России в разных регионах может продолжаться от 3 до 8 месяцев. Зимы в России снежные и холодные, русский народ готовился к зиме, чтобы пережить ее в сытости и тепле: готовил дрова и теплую одежду, делал запасы для себя и домашних животных. Зимой ничего не растет и от холода можно умереть. С таким опасным временем года связан концепт «Снег» – осадки в зимнее время. Для русского человека снег – это, прежде всего, предвестник зимы, когда землю укрывал слой снега: *снег первый хоть и чист, да обманет – зима в одну ночь не настанет; первый снег выпадет за сорок дней до зимы.*

Снег – важная часть сельского хозяйства, так как весной, когда снег таял, он активно пропитывал землю влагой, что давало хорошие всходы и урожай, также снег защищал озимые: *зима без снегу – лето без хлеба; снег землекормилице – теплый кожух; снег поля утучняет; удержишь снег на полях зимой – будешь с хлебом осенью; больше снега на полях – больше хлеба в закромах; снегу надует – хлеба прибудет; вода разольётся – сена наберётся; снег глубок – хлеб хорош; много снега – много хлеба, много воды – много травы; снег – крестьянское богатство; снег на озимь – тот же назём (навоз, удобрение); снег глубок – хлеб хорош, зима без снегу – не быть хлебу; снег погнёт на деревьях своей тяжестью сучья – будет хороший урожай, и пчелы будут хорошо роиться.*

По снегу определяли различные явления: *снег, выпавший на сухую землю, не пролежат до конца зимы, а павший на мокрую землю будет лежать до весны; снег идёт хлопьями – к урожаю; на полях снег волнистый – к урожаю.*

Физические характеристики снега отражены в русских пословицах.

Снег может быть плотным: *снег лежит, земля – не дрожит; среди зимы снег плотный и твёрдый – к урожаю.*; и в то же время мягким, сквозь снег можно провалиться: *где снег, там и след: не было бы снегу, не было бы следу.*

В то же время снег проминается, в нем можно оставлять следы, чем пользовались охотники: *как бы не было снегу, не было бы и следу; где снег, там и след.*

Снег может идти разными способами: хлопьями, крошкой и т.д.: *снег большими хлопьями – к ненастью; не то снег, что метёт, а то, что сверху идёт.*

Снег может быть глубоким: *снег глубок – будет хлеб и дожди летом.*

Снег – холодный: *снег холодный, а от стужи укрывает.*

Пословицы отражают понимание, что снег – это замерзшая вода: *с неба снег звездой, на ладошку – водой.*

Если снег шел вместе с ветром, то начиналась метель, вьюга – опасное явление, когда люди старались не выходить из дома, чтобы не замерзнуть и не заблудиться: *зимой дороги не уравниешь – метель свое возьмет.*

Метели как явление, основном, происходят в феврале: *январю-батюшке – морозы, а февралю – метели; вихри и метели в феврале налетели.*

Снег связан с таким явлением как капель, когда весной начинает таять. Таянье снега сопровождается каплями, то есть капелью: *февраль силен метелью, а март – капелью.*

Таким образом, концепт «Снег» выражает отношение русского народа к зимней погоде и ее проявлениям. Снег – физически осязаемое явление и обладает рядом физических характеристик. Снег – важная часть сельскохозяйственной деятельности человека, так именно снег питает землю весной и защищает ростки от холода.

### **Концепт «Радуга»**

Концепт «Радуга» входит в концептосферу «Погода» и выражен лексемой радуга: *если радуга яркая – к ненастью.*

Радуга – это оптическое явление после дождя, которое представляет собой разноцветную дугу в небе.

Явление радуги в пословицах связано в основном с приметами: *в радуге больше красного цвета – к ветру; высокая и крутая радуга к вёдру; пологая и низкая – к ненастью; если радуга яркая – к ненастью; зеленая радуга к дождю, желтая – к хорошей погоде, красная – к жаре, ветру; радуга утром – к дождю.*

Радуга связана с водой, так как появлялась после дождя: *радуга ушат воды вытила; радуга-дуга, не пей нашу воду; радуга-дуга, перебей дождя.*

### **Концепт «Туман»**

Концепт «Туман» выражен лексемой туман.

Концепт «Туман» описывает особое состояние природы, когда капли воды в воздухе создают плотный видимый слой в воздухе.

Туман помогал русским людям понимать, какая погода их ждет в дальнейшем: *туман падает (не подымается) – к вёдру; подымается – к ненастью; с тумана либо роса, либо дождь; коли на воду пойдут, да будет туман – хлеба много; иней на деревьях – к морозам, туман – к оттепелям; на Феофана туман – урожай на лен и коноплю; туман на Мокия – к мокрому лету; на Калинина туман – припасай закром про овес с ячменем.*

### **Концепт «Солнышко / вёдро»**

Концепт «Солнышко / вёдро» в пословицах выражен лексемами:

- солнышко: *дождь прибьет, солнышко подымет; солнце садится в морок – дождь будет;*

- вёдро: *после грозы вёдро, после горя радость; не все ненастье – будет и ведро;*

- ясная погода: *осенний тенетник – на ясную погоду, на вёдро.*

Через концепт «Солнышко» описывали хорошую, солнечную погоду: *дождь прибьет, солнышко подымет; солнце садится в морок – дождь будет.*

Хорошая погода в русских пословицах называется вёдро.

Вёдро (устаревшее слово, с ударением на первый слог) – тёплая, ясная, солнечная, сухая погода. Понятие не применимо к зимней поре. Согласно общепринятой версии, слово произошло от праславянского *vedrъ* – «ясный, солнечный».

Концепт «Вёдро» входит в концептосферу «Погода» в русских пословицах, несмотря на то, что в современном русском языке является устаревшим и практически не употребляется.

Хорошая погода в русских пословицах связана с ненастьем, они сменяют друг друга, выступая символом надежды: *после грозы ведро, после горя радость; не все ненастье – будет и ведро; после ненастья ведро; по ненастью ведро; сегодня ведро, завтра ненастье.*

Хорошую погоду помогают определить различные приметы: *осенний тенетник – на ясную погоду, на ведро; голуби прячутся в ведро – к ненастью; коли за ужином весь горшок дочиста выедят, то завтра будет ведро; ведро в благовещенье – к пожарам; на Ильин день дождь, будет мало пожаров; ведро – много.*

Пословицы описывают, что в хорошую погоду нужно собирать урожай, делать различные дела: *сей хоть в ненастье, да убирай в ведро!; в ведро епанчу возят, а в дождь (в ненастье) и сама едет; в дождь избы не кроют, а в ведро и сама не каплет; сейки в ненастье, а сбирки в ведро.*

Хорошая погода противопоставлена плохой – ненастью: *не все ненастье – будет и ведро.*

Солнечная погода связана и с дождем, эти явления противопоставлены: *дождь вымочит, солнышко высушит, буйны ветры голову расчешут; ты в сухмень полей, в дождь и так мокро.*

Солнечная погода связана и с таким явлением как роса. Роса – это капли воды, которые появляются на траве и деревьях рано утром: *роса мочит по зорям, дождь – по парам; по капле дождь, по росинке роса; с тумана либо роса, либо дождь.*

Таким образом, ясная погода противопоставляется ненастью, сменяя другу друга. Хорошая погода предназначалась для работы и сбора урожая.

Количественное соотношение концептов, составляющих концептосферу «Погода» в русском языке, представлено на рисунке 2.



Рисунок 2 – Количество пословиц с различными концептами в концептосфере «Погода»

Как видно из диаграммы, наибольшее количество пословиц связано с таким явлением как дождь, что, вероятно, обусловлено его частотой, а также важностью для сельского хозяйства.

На втором месте концепт «Ветер», что, вероятно, также обусловлено постоянством явления в жизни человека.

Снег описывает погоду в зимнее время, которое в России наступает каждый год и длится достаточно долго и интенсивно, поэтому большое количество пословиц связаны со снегом, метелью.

Менее частотны в пословицах такие явления как гроза, потому что является сильным дождем, мы выделили их в отдельный концепт, потому что в пословицах подчеркивается разница между дождем и грозой.

Туман и радуга в пословицах русского языка встречаются нечасто и описывают достаточно редкие явления, характерные для определенной местности или нуждающиеся в особых условиях для появления.

Пословицы о ясной солнечной погоде – вёдро, встречаются редко, что обусловлено с отсутствием данного слова в современной речи. Это слово устаревшее и используется в пословицах.

Таким образом, для русского человека важнейшими погодными явлениями были дождь, ветер и снег, именно от них зависел урожай и развитие сельского хозяйства. Ядром концептосферы «Погода» являются концепты «Дождь» и «Ветер». Периферию концептосферы составляют концепты «Снег», «Радуга», «Туман», «Солнышко / вёдро».

## **2.2 Символическое значение лексических единиц, репрезентирующих концептосферу «Погода» в русских пословицах**

Явления природы, которые наблюдали люди, легли не только в основу пословиц- примет, описывающих поведение природного явление и взаимосвязи явлений, но и приобрели переносное значение.

Дождь стал символом слез, печали, плохой погоды в душе человека, в русской культуре есть представление, что сердце /душа плачет, как небо плачет дождем. Эта метафора описывает эмоциональное состояние человека. Дождь имеет символическое значение, как символ грусти, печали: *у кого на сердце ненастно, у того и на всякий день дождь; без тучи нет дождя, без печали нет слез.*

Ветер из-за своих физических характеристик: невозможности увидеть его и потрогать, а также скорости и неуловимости, имеет символическое значение, как нечто быстрое, неуловимое, пустое: *в голове ветер свистит;* или же значение свободы, отсутствия границ: *ветру пути не заказаны; ветер без крыльев летает.*

В русском языке есть выражение: *свободен как ветер.*

Такое явление как снег в русском языке имеет несколько символических значений.

Концепт «Снег» имеет и символическое значение чистоты: *бел снег, да ногами топчут, черен мак, да люди едят; как ни мойся, белее снега не будешь.*

Чистота снега связывалась и с чистотой помыслов человека: *речи, как снег, а дела, как сажа*

Снег также стал символом красоты, так как считался очень красивым, белизна снега сравнивалась с белокожестью девушек: *краше цвету алого, белее снегу белого*

Изменчивость снега, его возможность таять, уходить со временем, превращаться в другое состояние отразилось в метафоре непостоянства при описании чувств и эмоций человека: *иная любовь как снег: скоро тает и превращается в грязь; материнский гнев что весенний снег – и много выпадает, да скоро растает.*

Снег мог быть и метафорой жадности: *среди зимы у него снегу не выпросишь.*

Туман использовался в символическом значении «ничего не видно, не понятно»: *небо в тумане, земля в обмане, пусто в кармане; пьяный хоть в тумане, а все видит бога; пустить (или: подпустить) тумана; туманом отуманил.*

Концепты концептосферы «Погода» могли служить метафорой природного явления, которому противостоит человек. Природные явления не только помогали людям, но могли и навредить, их невозможно остановить, а только переждать, подготовиться к плохой погоде. В пословицах описано, что если люди объединяются, то могут противостоять природе: *гроза, грозись, а мы друг за друга держись.*

Погодные явления также стали и метафорой поведения человека. люди зависели от урожая и собственных усилий, труда. Если человек совершал глупые поступки: работал, не учитывая природные условия, то его считали глупым и недалёковидным. Пословица *в вёдро – гулянка, в дождь – молотба* описывает неправильное поведение, когда человек пренебрегает погодой.

Пословица *в дождь избу не кроют* показывает время работы, когда уместно делать различные дела, которые зависят от погоды. Пословица *и в зимнюю метель куролесит хмель* связана с поведением пьяного человека в

зимнее время. Зима – опасное время, когда человек мог погибнуть от холода, люди должны соблюдать правила поведения, но пьяный человек совершает глупость.

Таким образом, наблюдения за погодой легли в основу метафор об эмоциональном состоянии человека, его поведении.

### 3 КОНЦЕПТОСФЕРА «ПОГОДА» И ЕЕ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ В КИТАЙСКОЙ ПАРЕМИОЛОГИИ

#### 3.1 Концептосфера «Погода» в китайских пословицах

Необходимо отметить, что большая часть китайских пословиц можно считать пословицами-приметами, так такие пословицы прежде всего фиксировали наблюдения за природой, причинно-следственные связи изменений окружающего мира и погоды<sup>37</sup>. Например: 朝濟于西，崇朝其雨. Когда солнце встает утром, если на западе радуга, к полудню пойдет дождь; 殷其雷，在南山之阳. Гром прокатился и прозвучал на южной стороне горы; 西北阴，雨纷纷. Если на северо-западе небо облачно, продолжится небольшой дождь; 日没胭脂红，无雨必有风. Вечером зарево заката красное, как румяна, и даже если на следующий день не будет дождя, будет сильный ветер; 日落风不停，来日风更凶. Солнце садится, а ветер все еще дует, завтра ветер будет сильнее; 日落乌云盖，大雨来的凶. Если темные тучи закрывают солнце на закате, скоро пойдет сильный дождь; 月亮发红，近日有雨. Если луна красная, недавно шел дождь; 星星稠，雨点流. На небе много звезд, значит, будет дождь; 夜里星星稀，明天晒垮皮. Ночью мало звезд, и жара может завтра загореть.

В исследовании мы обратились к части метеорологических пословиц, содержащих культурную информацию, символику китайской культуры, представления о мире на основе наблюдений за погодой.

Концептосфера «Погода» в китайских пословицах представлена концептами, которые называют различные атмосферные явления.

Нами выделены такие концепты, как:

- дождь (гроза),
- ветер,

---

37 Лагута Н.В., Чэнь Цзин. Репрезентация концепта «Погода» в русских и китайских пословицах // Слово. 2023. №102. С. 125-129.

- снег,
- радуга,
- солнце (ясная погода),
- облака (роса). (рисунок 3)

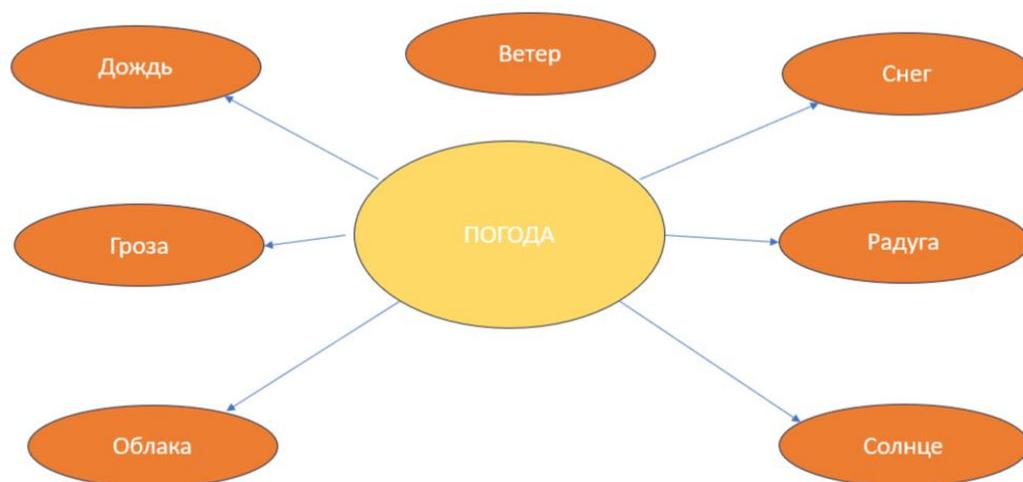


Рисунок 3 – Концепты, входящие в концептосферу «Погода» в китайском языке

Рассмотрим их более подробно.

### Концепт «Дождь»

Концепт «Дождь» в китайских пословицах выражен лексическими средствами:

- иероглифом 雨 дождь: 月外一道圈，定是下雨天 – *За пределами луны есть круг, должно быть, идет дождь*; 夏雨如面包。 *Летний дождь – хлеб*; 小麦怕晚雨.

- иероглифом 风暴云 туча: 日落乌云盖，大雨来的凶 – *Если темные тучи закрывают солнце на закате, скоро пойдет сильный дождь*.

Концепт «Дождь» в пословицах китайского языка описывает отношение народа к дождю.

Дожди – важная часть жизни крестьян, занимавшихся земледелием, именно дожди, их количество, сезонность определяли посадку, рост урожая, его

богатство или скудность. Простые земледельцы ценили дожди: *农民盼雨，行路盼晴。 Крестьянин желает дождя, путешественник – ясной погоды; 夏雨如面包。 Летний дождь – хлеб; 小麦怕晚雨。 Пшеница боится позднего дождя. 麦怕午时风。 Спелый колос боится ветра в полдень.*

Дождь считался благодатью, драгоценностью: *久旱逢甘雨，他乡遇故知。 Встреча с другом в дальнем краю подобна долгожданному дождю.*

Дожди в китайской культуре разделялись по сезонам, были летние, весенние, осенние: *行得春风有夏雨。 Весенние ветры приносят летние дожди; 春无三日晴。 Весной не бывает подряд трех погожих дней; 春日下雨无路行。 Весной не бывает сухих дорог; 春寒致雨，春暖春晴。 Весною холодно – быть дождям, весною жарко – быть цветам.*

Ценились весенние дожди, так как благодаря им людей ждал хороший урожай, они подготавливали почву для посадки: *春雨贵如油。 Весенний дождь драгоценен, как масло.*

Осенние дожди, наоборот, вели к зиме и ухудшению условий жизни людей: *秋雨如刀刮，瘦牛不瘦马。 В осенние дожди скот худеет; 一场秋雨一场寒。 Осенью идут дожди, и будет холоднее.*

Дождь является приметой неясной, плохой погоды, когда плохая видимость и мало кто выходит из дома: *偷风不偷月，偷雨不偷雪。 Воруют в дождь и ветер, а не в снег и при луне.*

Люди определяли интенсивность и время, которое идет дождь, и другие характеристики по различным признакам, взаимодействию с другими природными явлениями:

- грому: *雷声大,雨点小。 При сильном громе дождь идет недолго; 雷轰天顶，虽雨不猛。 Гром гремит, а дождь чуть каплет; 早雷不过午,晚雷十日雨。 Утром гроза и небольшой дождь, а вечером может быть облачно в течение многих дней.*

- молнии: 先打雷, 后下雨。 За молнией следует гром, за громом – дождь;

- ветру: 风声大, 雨点小。 Ветер большой, да дождь маленький;

- жару: 热生风, 冷生雨。 Жара рождает ветер, прохлада – дождь;

- дым: 雾起不收, 细雨不休。 Дым стелется – к дождю.

- небу: 干打雷不下雨。 Когда небо в зарницах, дождь не идет; 日没胭脂红, 无雨必有风 – Вечером зарево заката красное, как румяна, и даже если на следующий день не будет дождя, будет сильный ветер;

- облакам, тучам: 日落乌云盖, 大雨来的凶 – Если темные тучи закрывают солнце на закате, скоро пойдет сильный дождь; 西北阴, 雨纷纷 – Если на северо-западе небо облачно, будет небольшой дождь; 乌云在东, 有雨不凶 – На востоке темные тучи, даже если пойдет дождь, он не будет слишком сильным;

- луне и звездам: 月亮发红, 近日有雨 – Если луна красная, недавно шел дождь; 月外一道圈, 定是下雨天 – За пределами луны есть круг, должно быть, идет дождь; 星星稠, 雨点流 – На небе много звезд, значит, будет дождь; 雨天有星无好天, 明朝还会雨绵绵 – Если в дождливую погоду есть звезды, завтра дождь продолжится.

Концепт дождь используют и для описания плохого жилища: если дом плохо построен или стар, у него протекает крыша и не защищает от дождя. В Китае было принято строить достаточно легкие дома, которые могли быстро разрушаться. Хороший хозяин должен следить за своим жилищем, иначе в сезон дождей может пострадать: 屋檐滴水三分雨。 Если крыша протекает, значит дождь идет; 出头椽子先烂。 Когда идет дождь, прежде всего начинают гнить балки, которые высовываются из-под крыши; 屋漏偏逢连夜雨, 船迟又遇顶头风。 Когда лодка опаздывает, то и ветер встречный, когда крыша протекает, то и дождь идет.

Животные также, как и в русской культуре, чувствовали погоду, в китайском языке есть пословицы, описывающие взаимосвязь поведения животных и дождя: 久雨听鸟声, 不久天转晴 – Когда идет дождь, слышу щебетание птиц, и скоро небо прояснится; 青蛙哑叫, 雷雨前兆 – Перед приближением грозы крик лягушки не громкий, обычно всего два крика остановиться; 朝莺叫晴, 暮莺叫雨 – Утром услышать иволгу, значит, сегодня будет солнечно, а если услышать певчую иволгу вечером, значит, скоро будет дождь; 水底起青苔, 卒逢大雨来 – Вода была голубоватой, немного похожей на мох, а погода сразу обещала быть ветреной и дождливой; 蜻蜓低飞要下雨 – Если стрекоза летит низко, будет дождь; 鱼跳水, 有雨来 – Рыба выпрыгивает из воды, и будет дождь<sup>38</sup>.

Итак, дождь – важное явление в жизни людей, которое определяли по самым различным признакам и характеристикам. Дождь влиял на урожай и тем самым на жизнь людей.

### **Концепт «Ветер»**

Важным концептом концептосферы «Погода» является и «Ветер», он выражен:

- иероглифом 风 ветер: 好天狂风不过日, 雨天狂风时间长。 Ветер длится недолго в солнечные дни и долго в дождливые дни.

Ветер связан с жизнью людей, он может испортить посевы или, наоборот, пригнать тучи для дождя: 麦怕午时风. Налившийся колос боится ветра; 五月东风暴雨繁, 大水浸菜园。 В мае дул сильный восточный ветер с дождем, и огород был затоплен; 夏至风从东南来, 十八天后大雨来。 При первом дуновении юго-восточного ветра в день летнего солнцестояния, после 18 дней шел сильный дождь; 夏至日, 风从离来, 五谷熟。 В день летнего солнцестояния дуют юго-восточные ветры, и урожай, скорее всего будет хорошим.

---

38 Лагута Н.В., Чэнь Цзин. Репрезентация концепта «Погода» в русских и китайских пословицах // Слово. 2023. №102. С. 125-129.

Ветер также как и дождь опасен для некрепких домов и заборов, так как обладает силой, которая может снести или сломать забор, жилье, унести вещи: *好天狂风不过日，雨天狂风时间长。 Ветер длится недолго в солнечные дни и долго в дождливые дни. 十日离，思雨风；百日离，思寒暑；千日离，思生死。 Уходишь на десять дней – думай о дожде и ветре; уходишь на сто дней – думай о холоде и жаре; уходишь на тысячу дней – думай о жизни и смерти.*

Ветер – характерное явление в Китае, он может быть как равнинным, так и горным, делится по сезонам: *东风解冻. Восточный ветер съедает весенний лед; 行得春风有夏雨。 Весенние ветры приносят летние дожди; 南风暖，北风寒. Южный ветер теплый, северный ветер холодный; 晚风晨起消。 Ночной ветер к утру стихает; 五月南风驱水龙；六月南风海也枯。 В мае южный ветер гонит водяного дракона; в июне южный ветер сухой по морям.*

Ветер напрямую связан с другими погодными явлениями:

- дождем: *东风吹，雨潺潺。 Дует восточный ветер, и вот-вот пойдет дождь; 东风急，备斗笠。 Дует сильный восточный ветер, приготовьте шляпу; 春东风，雨祖宗。 Восточный весенний ветер, прародитель дождя;*

- облаками, небом: *云彩经不起风吹。 Облакам не устоять против ветра; 天无时不风，地无时不尘，物无所不有，人无所不为。 На небе не бывает часа без ветра, на земле не бывает часа без пыли, нет такого, чего бы не было, люди на все способны;*

- росой: *风大夜无露。 После ночного ветра росы не бывает;*

- волнами: *云中风-河上浪。 Ветер в облаках – на реке волны; 无风不起浪。 Без ветра волн не бывает;*

- солнцем: *日落风不停，来日风更凶 – Солнце садится, а ветер все еще дует, завтра ветер будет сильнее.*

В китайских пословицах отражены свойства ветра, на основе которых строятся различные метафоры:

- скорость ветра, его конечность, непостоянство: 口是迹，笔如风。  
Слова улетают, как ветер, – написанное остается; 财如风，聚散无常。  
Богатство преходяще, как порыв ветра; 打伞不如云遮日，挥扇不如自来风。  
Раскрытый зонтик не сравнится с ветром, который сам прилетел;

- сила ветра: 树大招风风撼树. Ветер гнет сперва высокое дерево; 树欲静而风不止。Когда дерево решит выстоять, так ветер не прекращается; 风再大，山岭也不会摇晃。Как бы сильно ни дул ветер, гора перед ним не склонится; 无风草不动. Без ветра трава не колыхается; 纸鸟经不住风吹。  
Бумажная птица не полетит против ветра; 兵随将令草随风。Гибкая трава покорна ветру;

- способность разносить запахи и звуки: 有麝自然香，何必当风立。Коль есть мускус – он пахнет и сам, зачем же тогда нужен ветер?;

Пословицы сохранили и такую особенность, что одинокие деревья особенно подвержены напору ветра: 树大招风，财多惹祸。Большое дерево навлекает ветер, большое богатство приносит беду.

Дождь и ветер могут привести к различным катаклизмам: наводнению, буре: 连发三日东北风，定有大水后面跟 – Если три дня подряд дует северо-восточный ветер, после этого будет наводнение; 正月雷鸣二月雪，三月田间晒开裂 – Гроза в феврале, снег в марте и залитая солнцем земля в апреле; 腊月三场雾，河里踏成露 – В январе бывает немного туманов, а после этого много солнечных дней, что говорит о том, что погода сухая и вода в реке сухая, люди будут наступать на нее, и постепенно она станет дорогой.

В китайской культуре могли быть сильные наводнения и засухи, что отразилось в пословицах.

### **Концепт «Снег»**

Концепт «Снег» в пословицах выражен лексическими средствами:

- иероглифом 雪 снег, 下雪了 снежный: 冬雪是麦被, 春雪烂麦根。 Для пшеницы снег зимою – одеяло, а весною – саван; 冬有三天雪, 人道十年丰。 Зимой бывает три снежных дня, а изобилия – десять лет;

- иероглифом 降雪 снегопад: 瑞雪兆丰年。 В этом году идет сильный снегопад, и в следующем году урожай будет хорошим.

Погоду определяют и осадки зимой в виде снега и инея. Иней – предвестник снега, первые замороженные капли воды. Снег в Китае бывает не во всех регионах, он в большей степени характерен для Северного Китая, горной местности, в горах всегда лежит снег. Заснеженные шапки гор – важный символ в культуре Китая: 雪降高山。 На высоких горах всегда лежит снег; 雪落高山, 霜降平原。 В горах выпал снег – на равнине жди инея; 山不怕雪。 Гора не боится снега.

Снег, как и другие погодные явления, связан с урожаем, его количеством, если снега много и он выпал вовремя, людей ждал богатый урожай и сытная жизнь: 冬雪是麦被, 春雪烂麦根。 Для пшеницы снег зимою – одеяло, а весною – саван; 冬雷震震, 年丰民安。 Зимой бывает сильный гром, что предвещает благополучный год; 冬有三天雪, 人道十年丰。 Зимой бывает три снежных дня, а изобилия – десять лет; 小雪飞满天, 来岁必丰年。 Снег останется здесь надолго, и в следующем году у нее будет хороший урожай; 瑞雪兆丰年。 В этом году идет сильный снегопад, и в следующем году урожай будет хорошим; 江南三尺雪, 人贺十年丰。 Три фута снега в Цзяннане, десять лет большого урожая.

При этом снег – это не только радость для будущего урожая, но и холодное время года, когда мало еды: 落雪狗欢喜, 麻雀一肚气。 Выпадет снег – собакам радость, а у воробья в животе полно злости; 下雪不寒化雪寒。 Когда идет снег – не холодно; холодно, когда он тает.

Снег связан с таким явлением как иней, это легкие кристаллики льда, которые появляются при понижении температуры. Иней в китайских

пословицах связан с тем, что он очень быстро исчезает и практически не заметен глазу: *嫩草怕霜霜怕日。Трава боится инея, а иней боится солнца; 各人自扫门前雪, 莫管他人瓦上霜。У себя на голове снега не замечает, а иней на голове у другого видит; 七十如风中之烛, 八十如草上之霜。Человек в семьдесят лет – свеча на ветру, в восемьдесят – иней на черепице.*

Таким образом, концепты «дождь», «ветер», «снег», составляющие концептосферу «погода» в китайских пословицах отражают и культурную информацию, связанную с жизнью китайского народа. В первую очередь, это сельскохозяйственная деятельность и урожай, которые напрямую зависят от природных погодных явлений: *农民收成取决于天气。Еда крестьянина зависит от погоды.*

### **Концепт «Радуга»**

Концепт «Радуга» выражен иероглифом 彩虹 радуга, 彩虹 радужный.

Концепт «Радуга» в китайских пословицах отражает зависимость между дождем и солнцем: *朝虹雨洒洒, 晚虹晒裂瓦。Утром льет радужный дождь, а вечером радужное солнце раскалывает черепицу; 早虹雨滴滴, 晚虹晒破脸。Ранние радужные капли дождя, поздние радужные солнечные ожоги на лице.*

Радуга, также как и дожди, может делиться на восточную и западную: *东虹轰隆西虹雨。Восточная радуга гремит, западная радуга проливается дождем; 东虹日头西虹雨。На востоке есть радуга, солнце стоит на небе; на западе есть радуга, и идет дождь; 虹日头, 西虹雨 – Если радуга на востоке, будет солнечно, а если радуга на западе, будет дождь; 东虹轰隆, 西虹风, 南虹出来下大雨 – Если радуга появится на востоке, будет только гром и не будет дождя, если радуга появится на западе, будет ветрено, а если радуга появится на юге, будет сильный дождь.*

### **Концепт «Солнце»**

Концепт «Солнце» выражен лексическими средствами

- иероглифом 太阳 солнце, 阳光充足 солнечно: 乌云遮不住太阳。 Солнце видно, когда облака проходят; 夜星繁, 大晴天. Ночью много звезд, будет солнечно.

- иероглифом 热 жара: 夜里星星稀, 明天晒垮皮. Ночью мало звезд, и жара может завтра загореть;

- иероглифом 天气晴朗 ясная погода: 雀鸣天要晴。 Воробьи чирикают – к ясной погоде;

- иероглифом 阳光灿烂的日子 солнечный день: 天空火烧云, 必不会晴天。 Если небо пылает в сторону пожара, то солнечного дня быть не должно.

Концепт «Солнце» связан с ясной, солнечной погодой. Пословицы китайского языка отражают взаимосвязь:

- солнца и облаков: 乌云遮不住太阳。 Солнце видно, когда облака проходят; 拨云见日暖阳现。 Облака разойдутся – солнце покажется; 云在山上聚, 来日天气晴。 Облака собираются на горах к ясной погоде;

- солнца и дождя: 傍晚下雨当晚晴。 Ранним вечером идет дождь, а вечером будет солнечно;

- солнца и звезд: 太阳当空照, 星星不可见。 Когда на небе солнце, звезд не видно; 星星繁, 明日晴; 星星稀, 要穿衣。 Звезды плотные, и солнце пробивается сквозь ночь; звезды тонкие, и они прикрыты прелестными одеждами; 夜里星星稀, 明天晒垮皮。 Ночью мало звезд, и жара может завтра загореть; 夜星繁, 大晴天. Ночью много звезд, будет солнечно.

Солнечную погоду тоже можно было предсказать по различным признакам, что и отражено в пословицах: 雀鸣天要晴。 Воробьи чирикают – к ясной погоде; 天空火烧云, 必不会晴天。 Если небо пылает в сторону пожара, то солнечного дня быть не должно.

Солнце, солнечная ясная погода способствует росту растений, урожайности: 旱瓜涝枣。 Финик любит воду, арбуз – солнце; 自恨枝无叶, 莫恨太阳偏。 Ругай себя, а не солнце, за то, что твой сад не зацвел.

Солнце вместе с дождем могут восприниматься и негативно, так как влияют на материалы дома или количество мошкары: 日盛三伏暑, 静烦在苍蝇; 蚊子聚堂中, 来日雨盈盈。 В зной одолевают мухи, в сырую погоду – комары; 老牛抬头朝天嗅, 大雨淋头。 Корова поднимает голову, чтобы понюхать небо, скоро начнется сильный дождь.

Особенности солнца как погодного явления отражены в метафорах:

- солнце всегда высоко: 山高高不过太阳. Даже высокая гора не заслонит солнце;

- солнце заходит на западе: 心照不宣, 日落向西。 Не открывай старых истин: все знают, что солнце заходит на западе;

- солнце освещает все вокруг и сушит: 。 太阳会普照所有人。 Никогда не думай, что солнце светит только тебе одному; 露水不能与太阳共事。 Утренней росе не устоять против солнца.

Концепт «Солнце» связано с концептом «Заря». Заря – это восход солнца, когда солнце встает, небо окрашивается в красный, розовый цвет. Заря в пословицах китайского языка связана с дождем: 火烧霞, 烧不起, 三日之内必下雨。 Заря словно обожжена огнем, через три дня обязательно пойдет дождь; 早霞红丢丢, 晌午雨浏浏, 晚霞红丢丢, 早晨大日头 – Немного красная утренняя заря, будет небольшой дождь в полдень, немного красная вечерняя заря, а на следующее утро будет светить солнце; 朝霞不出门, 晚霞行千里 – Если есть утренняя заря, это указывает на то, что может пойти дождь, поэтому лучше не выходить на улицу, если есть вечерняя заря, то погода будет очень хорошей и можно выйти за тысячи миль.

Солнечная погода тесно взаимосвязана с другими природными явлениями: дождем, ветром, зарей и т.д.

Солнце может быть связано и с угрозой засухи, пожаров: 雨落无小汛，干晴无大汛 – Когда будет длительная засуха, не будет наводнений в половодье, когда будет продолжительное половодье, будут наводнения и не в половодье;

### **Концепт «Облака»**

Концепт «Облака» выражен иероглифом 云彩 облако.

Важным явлениям в китайских пословицах были облака, по ним: форме, движению, цветы, люди понимали погоду: 云在山上聚，来日天气晴。Облака собираются на горах к ясной погоде.

Облака связаны с такими явлениями как:

- солнце: 拨云见日暖阳现。Облака разойдутся – солнце покажется; 乌云遮不住太阳。Солнце видно, когда облака проходят; 瓦块云，晒死人 – Если облако имеет форму плитки, погода очень жаркая; 云行东，雨无踪，车马通 – Если облако плывет на восток, дождя не будет, вы можете путешествовать с уверенностью;

- дождь и ветер: 晚间天罩云，早上著鞋行；早上地雾罩，尽管洗衣裤。Ночью небо затянуто облаками, и утром вы можете ходить в ботинках; утром земля покрыта туманом, можно постираете штаны; 阴天山水无云时下雨。Дождь идет, когда небо затянуто тучами, а горы и реки свободны от облаков; 云自东北起，必有风和雨。Облака поднимают с северо-востока, принося ветер и дождь; 云往东，有雨变成风; 云往南，水涟涟; 云往西，穿蓑衣; 云往北，好晒麦。Облака на востоке, порыв ветра; облака на западе, дождь идет; облака на юге, вода на небе; облака на севере, погода ясная; 鱼鳞天，不雨也风颠 – Перисто-кучевые облака – это предвестник ветра и дождя.

Пословицы отражают особенности облаков: подвижность и высоту: 高山遮不住云彩。И высоким горам не задержать облаков; 云彩经不起风吹。Облакам не устоять против ветра.

Таким образом, ясная погода связана с концептами «солнце», «радуга», «облака». Солнце также связано с жизнью человека, так как влияет на рост всего живого на земле, дает тепло.

Количественное соотношение концептов, составляющих концептосферу «Погода» в китайском языке, представлено на рисунке 4.

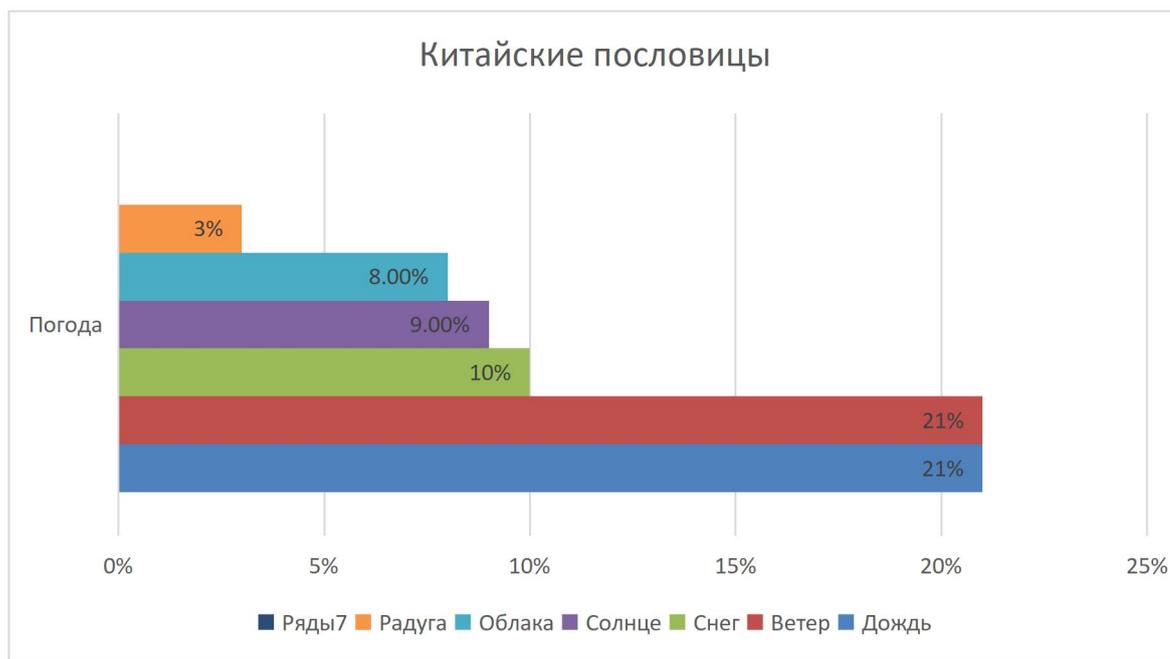


Рисунок 4 – Количество пословиц с различными концептами в концептосфере «Погода»

Как видно из диаграммы, наибольшее количество пословиц связано с такими явлениями как дождь и ветер, что, вероятно, обусловлено их важностью для сельского хозяйства, а также тесной взаимосвязью.

На втором месте концепт «Снег», который также важен для сельского хозяйства, как и концепт «Солнце».

Снег в Китае появляется не во всем регионах, поэтому пословицы в основном касаются его важности для посевов пшеницы. Солнечная погода связана с движением солнца и облаков, эти концепты тесно взаимосвязаны, как и солнце и дождь.

Концепт радуга в пословицах русского языка встречаются нечасто и описывают взаимосвязь солнца и дождя.

Таким образом, в китайской концептуальной картине мира погода связана со значимыми погодными явлениями: дождем, ветром, снегом, солнцем, облаками, радугой. Концепты, составляющие концептосферу «Погода» тесно взаимосвязаны между собой и отражают особенности ведения сельского хозяйства, посадок, быта простых людей.

Ядро концептосферы «Погода в китайском языке составляют концепты «Дождь» и «Ветер», периферию – концепты «Снег», «Солнце», «Облака», «Радуга».

### **3.2 Символическое значение лексических единиц, репрезентирующих концептосферу «Погода» в китайских пословицах**

В китайской культуре развит символизм, люди наделяли различные явления смыслами символами, в том числе и погодны явления.

В пословицах китайского народа концепт дождь связан не только с погодой, но и его свойствами: периодичностью выпадания, свойством мочить землю и людей, особенностями появления и т.д. Эти особенности легли в основу пословиц, сравнивающих дождь с человеком: *天无一月雨，人无一世穷。 Дождь не может идти весь год, человек не может быть бедным всю жизнь; 天上无云不下雨，地上无人事不成。 Без тучи дождя не будет, без людей дело не сделается; 天上无云不下雨，地上无媒不成婚。 Без свахи не бывает свадьбы, без туч не бывает дождя; 毛毛细雨湿衣服，流言蜚语伤好汉。 Мелкий дождь портит платье, тихий шепот подрывает доверие; 话多人不信，雨多涝了田。 Слишком много всего можно сказать, но никто не поверит, как слишком сильный дождь может затопить поля.*

Перечисленные пословицы имеют и символический смысл, когда дождь сравнивается с неожиданным и неизбежным событием, к которому человек не готов: *淋过大雨的人，不会害怕露水。 Тому, кто промок под дождем, роса не страшна; 雨打鸡啼卵，雨伞不离手。 Пошел дождь – поздно бежать за зонтом.*

Ветер в китайских пословицах является символом непостоянства, скоротечности: *天有不测风云，人有旦夕祸福。 В небе бывают непредвиденные ветер и облака, а у человека – горести и счастье.*

Снег – явление сезонное, выпадает он строго зимой, на этой особенности построены метафорические пословицы, описывающие быстрое исчезновение чего-либо: *有钱难买六月雪. Деньги в старости – что снег в июне; 夏虫不可语冰. Мотылек не может рассуждать о снеге.*

Красота радуги также воспевается в пословицах: *彩虹虽美，片刻难留; 松柏长青，百年不移。 Радуга хоть и красива, но живет недолго; сосна хоть и неказиста, а зеленеет сотни лет.*

Итак, символизм природных явлений в китайских пословицах основан на сравнении характеристик погодных явлений и жизни человека.

### **3.3 Сходство и различия представлений о погоде в русской и китайской картине мира**

В параграфе представлен анализ сравнения представлений о погоде в русских и китайских пословицах.

Количественное соотношение концептов, составляющих концептосферу «Погода» в русском и китайском языках, представлено на рисунке 5.

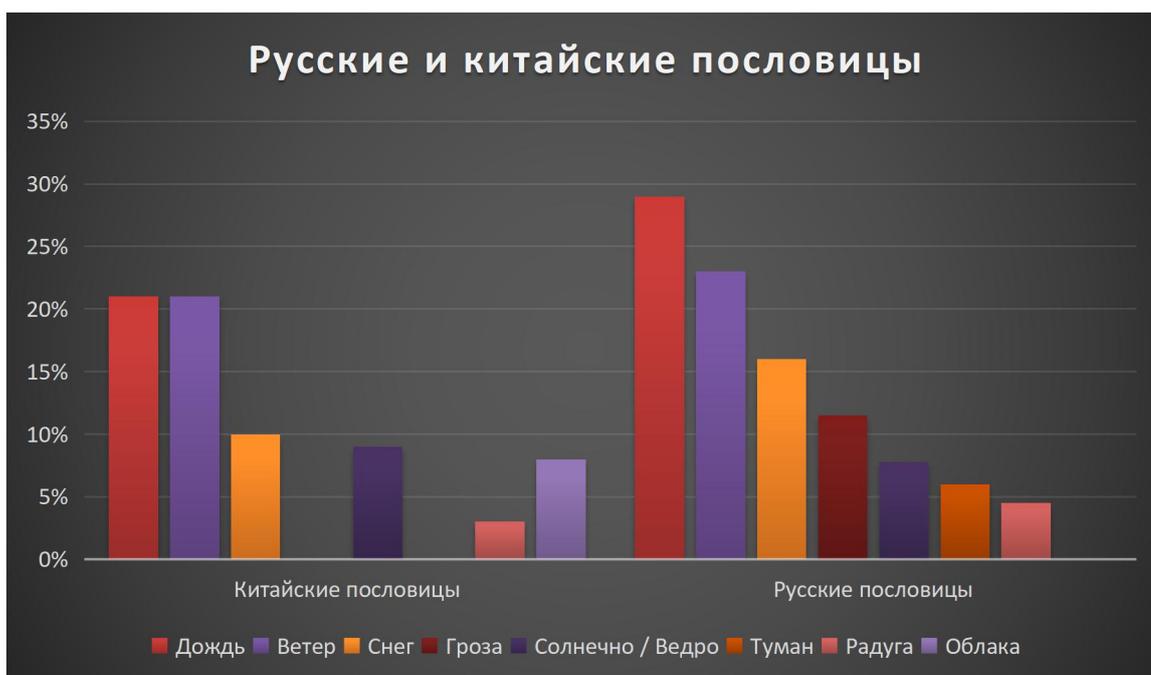


Рисунок 5 – Количество пословиц с различными концептами в концептосфере «Погода»

Исходя из данных диаграммы, основными концептами, репрезентирующими концептосферу «погода» в русских и китайских пословицах являются концепты дождь, ветер, снег. В китайских пословицах дождь и ветер – связанные явления, поэтому их упоминание в пословицах идентично. В русских пословицах больше всего репрезентирован концепт дождь, затем ветер и снег. В русских пословицах часто упоминается гроза.

Наименьшую группу концептов представляют концепты Радуга, Туман, Солнце / Вёдро, Облака. В китайской культуре чаще упоминаются облака, а в русской – туман

Данные сравнительного анализа внесены в таблицу 1.

Таблица 1 – Сравнительный анализ концепта «Погода» в русских и китайских пословицах

Русские пословицы	Китайские пословицы
Концептосфера включает концепты	
- дождь (гроза),	- дождь (гроза),

- ветер, - снег, - радуга, - туман, - ведро (солнечная погода).	- ветер, - снег, - радуга, - солнце, - облака.
---	--

## Вывод

Сравнительный анализ показал, что в русском и китайском языке самыми популярными явлениями являются дождь, ветер и снег. В русских пословицах чаще упоминаются дождь и ветер, эти явления тесно взаимосвязаны и в пословицах часто используются вместе. В русских пословицах явление дождя описано в 30% пословиц, а в китайских пословицах – в 20%, ветер – в 24%, в китайских – в 20%.

В русских пословицах понятие снег описано в 15% пословиц, а в китайских – в 10%, что связано с тем, что в России снег идет в больших регионах, чем в Китае. Это важное явление для жизни людей, сельскохозяйственной деятельности.

В русских пословицах 12% пословиц описывает грозу, которая могла сильно

Продолжение таблицы 1

навредить посевам. Русские люди опасались гроз, особенно с молниями и громом. В китайских пословицах чаще упоминается просто сильный дождь и ветер.

В русских пословицах придается значение и тумана, по которому определяли погоду, в китайских пословицах упоминание тумана единично

Явления радуги упоминается в обеих культурах незначительно и связано с красотой радуги, а не приметам.

В обеих культурах описана солнечная ясная погод в связи с тем, после каких примет она наступит, или что делать в хорошую погоду.

Ядром концептосферы «погода» и в русских, и в китайских пословицах являются концепты «Дождь» и «Ветер» как наиболее часто встречающиеся в

природе погодные явления. Концепты «Снег», «Солнце», «Радуга», «Туман», «Облака» составляют периферию концептосферы.

Большинство периферийных концептов в обеих культурах совпадает – это снег, солнце, радуга. В русской культуре много пословиц посвящено грозе, туману. В китайской культуре важны облака, заря, а также упоминается про наводнения и засухи. Такое деление обусловлено географическим положением России и Китая и интенсивностью появления перечисленных погодных явлений на территории каждой страны.

#### Символизм природных явлений

Дождь также может иметь и символическое значение, как символ грусти, печали: у кого на сердце ненастно, у того и на всякий день дождь; без тучи нет дождя, без печали нет слез.

Зачастую ветер имеет символическое значение, как нечто быстрое, неуловимое, пустое: в голове ветер свистит;

Пословицы имеют и символический смысл, когда дождь сравнивается с неожиданным и неизбежным событием, к которому человек не готов: 淋过大雨的人，不会害怕露水。 Тому, кто промок под дождем, роса не страшна; 雨打鸡啼卯，雨伞不离手。 Пошел дождь – поздно бежать за зонтом.

#### Продолжение таблицы 1

или же значение свободы, отсутствия границ: ветру пути не заказаны; ветер без крыльев летает.

Концепт «Снег» имеет и символическое значение чистоты: бел снег, да ногами топчут, черен мак, да люди едят; как ни мойся, белее снега не будешь.

Туман использовался и в символическом значении «ничего не

Ветер в китайских пословицах является и символом непостоянства: 天有不测风云，人有旦夕祸福。 В небе бывают непредвиденные ветер и облака, а у человека – горести и счастье.

Снег – явление сезонное, выпадает он строго зимой, на этой особенности построены метафорические

видно, не понятно»: небо в тумане, земля в обмане, пусто в кармане; пьяный хоть в тумане, а все видит бога; пустить (или: подпустить) тумана. Туманом отума-нил.

Хорошая погода в русских пословицах связана с ненастьем, они сменяют друг друга, выступая символом надежды: после грозы ведро, после горя радость; не все ненастье – будет и ведро; после ненастья ведро; по ненастью ведро; сегодня ведро, завтра ненастье

пословицы: 有钱难买六月雪. Деньги в старости – что снег в июне; 夏虫不语冰. Мотылек не может рассуждать о снеге.

Красота радуги также воспевается в пословицах: 彩虹虽美, 片刻难留; 松柏长青, 百年不移. Радуга хоть и красива, но живет недолго; сосна хоть и неказиста, а зеленеет сотни лет

#### Вывод

Символическое значение природных концептов в русской и китайской культуре различается практически по всем явлениям: в русской культуре дождь символизирует печаль, в китайской – с неизбежностью, ветер в русской культуре – неуловимость, в китайской также – непостоянство, снег в русских пословицах связан с чистотой, в китайских – с тем, что проходит.

Продолжение таблицы 1

В русской культуре туман означает неясность, а солнечная погода – ожидание хорошего. В китайской культуре радуга – символ красоты.

Таким образом, символизм природных явлений максимально связан с культурными представлениями каждой нации. Русский менталитет связывает природные явления с эмоциями, философскими рассуждениями. В китайской культуре метафора строится на более четких показателях – внешних проявлениях, частотности и т.д.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Рассмотрев основные концепты, составляющие концептосферу «Погода» в русских и китайских пословицах, мы пришли к нескольким выводам.

Во-первых, концептосферу «Погода» в русских паремиях составляют концепты:

- дождь (гроза),
- ветер,
- снег,
- радуга,
- туман,
- вёдро (солнечная погода).

В китайских пословицах:

- дождь (гроза),
- ветер,
- снег,
- радуга,
- солнце,
- облака.

Во-вторых, погода – значимое явление в жизни людей, на протяжении веков люди наблюдали за природой и изменениями погоды, делали выводы, свой опыт они трансформировали в пословицы о погоде.

Дождь – важное атмосферное явление в русской культуре, так как помогал вырастить урожай и прокормить семью зимой, дожди могли быть полезными и вредными, сильными и слабыми.

Ветер – важная часть погоды, от ветра зависело судоходство, ветер мог приносить пользу, а мог, наоборот, – вред.

Концепт «Снег» выражает отношение русского народа к зимней погоде и ее проявлениям. Снег – физически осязаемое явление и обладает рядом физических характеристик. Снег – важная часть сельскохозяйственной

деятельности человека, так именно снег питает землю весной и защищает ростки от холода.

Концепты «Гроза», «Радуга», «Туман» описывают погодные явления, но менее частотны, так как не связаны с сельским хозяйством.

Концепт «Вёдро» входит в концептосферу «Погода» в русских пословицах, несмотря на то, что в современном русском языке является устаревшим и практически не употребляется. Ясная погода противопоставляется ненастью, сменяя другу друга. Хорошая погода предназначалась для работы и сбора урожая.

Итак, для русского человека важнейшими погодными явлениями были дождь, ветер и снег, именно от них зависел урожай и развитие сельского хозяйства.

В-третьих, погода – важная часть жизни китайцев, долгие наблюдения за изменениями погодных явлений, их взаимосвязей привели к появлению большого количества пословиц-примет, отражающие причинно-следственные связи в природе.

Также погодные явления были связаны с сельским хозяйством, от дождя, солнца, снега зависел урожай людей, посевы, возможность спокойно прожить жизнь, чтобы была еда.

Погодные явления влияли и на быт людей, воздействуя на жилища, заборы и т.д. Хлипкие постройки, за которыми не следили хозяева из-за дождя и ветра могли прийти в негодность.

Для китайских пословиц характерно использование погодных явлений как метафор. Люди, наблюдая за явлениями, видели их свойства, подмечали особенности, на основе которых возникали сравнения и с людьми, и с жизнью человека.

Дождь, ветер, снег, солнце, облака, радуга имели и символическое значение, связанное с силой, непредсказуемостью природы, красотой и опасностью, а также пользой для человека.

Таким образом, концептосфера «Погода» в китайских пословицах отражает не только изменения погоды в природе, но и ее переосмысление сознанием этноса.

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

- 1 Алефиренко, Н. Ф. Фразеология и паремиология: Учебное пособие для бакалаврского уровня филологического образования / Н. Ф. Алефиренко, Н. Н. Семененко. – М. : Флинта: Наука, 2009. – 344 с.
- 2 Алпатов, В. М. История лингвистических учений : учебное пособие / В. М. Алпатов. – Москва : Языки рус. культуры : Кошелев, 1998. – 367 с.
- 3 Аникин, В. П. Пословицы и поговорки / В. П. Аникин // Русские народные пословицы, поговорки, загадки и детский фольклор. – М. : Учпедгиз, 1957. – 240 с.
- 4 Апресян, Ю. Д. Избранные труды. Т.2. Интегральное описание языка и системная лексикография / Ю. Д. Апресян. – Москва : Языки русской культуры, 1995. – 767 с.
- 5 Асоян, Ю. Историография концепта «cultura» (Античность – Ренессанс – Новое время) // Асоян Ю., Малафеев А. Открытие идеи культуры. Опыт русской культурологии середины XIX – начала XX веков. – М., 2000. – С. 29-61.
- 6 Аскольдов, С. А. Концепт и слово / С. А. Аскольдов // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста. Антология. – М., 1997. – С. 1-30.
- 7 Бабкин, А. М. Русская фразеология, ее развитие и источники / А. М. Бабкин // отв. ред. В. В. Виноградов. – Изд. 2-е. – Москва : ЛИБРОКОМ, 2009. – 286 с.
- 8 Болдырев, Н. Н. Когнитивная семантика. Введение в когнитивную лингвистику: курс лекций / Н. Н. Болдырев. – Тамбов : ТГУ, 2014.
- 9 Большой толковый словарь русского языка / Под ред. С. А. Кузнецова – СПб. :Норинт, 1998. – 456 с.
- 10 Братусь, Б. С. К изучению смысловой сферы личности Б. С. Братусь // Вестник МГУ. – Серия 14. Психология. – 1981. – № 2. – С. 46-56.

- 11 Брутян, Л. Г. Язык и гендер / Л. Г. Брутян. – Ереван : Изд-во «Междунар. акад. философии», 2008. – 149 с.
- 12 Бургер, Х. Фразеологизм. Введение на примере немецкого языка / Х. Бургер. – Шмидт: Берлин, 2010. – 420 с.
- 13 Ван, Ланься. Картина языкового мира в русских пословицах / Ван, Ланься // Преподавание русского языка в Китае, 2002. – № 4. – С. 45-47.
- 14 Ван, Миньюй. Функциональная лингвистика / Ван Миньюй. – Шанхайское издательство по изучению иностранных языков, 2006. – 300 с.
- 15 Ван, Цзичунь. Народные пословицы и метеорологические знания / Ван Цзичунь // В поисках корней. – 2013. – №1. – С. 24-26.
- 16 Ван, Янчжэн. От языка и национальных условий к языку и культуре / Ван Янчжэн // Журнал Института иностранных языков НОАК, 2011. – № 34(2). – С. 27-31.
- 17 Вежбицкая, А. Язык. Культура. Познание / А. Вежбицкая. – М. : Русские словари, 1996. – 416 с.
- 18 Верещагин, Е. М. Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании рус. яз. как иностр. : учеб. пособие для студентов филол. специальностей и преподавателей рус. яз. и литературы иностранцам / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров ; МГУ. Науч.-метод. центр рус. яз. при Моск. гос. ун-те им. М. В. Ломоносова. Группа страноведения. – Москва, 1973. – 232 с.
- 19 Виноградов, А. В. Язык и культура в их соотношении и взаимодействии / А. В. Виноградов // Тезисы докладов II Международной научной конференции «Язык и культура». – М., 2003. – С. 18.
- 20 Виноградов, В. В. основные понятия русской фразеологии как лингвистической дисциплины / В. В. Виноградов. – Л.: Наука, 1946. – 328 с.
- 21 Воробьев, В. В. Лингвокультурология / В. В. Воробьев. – Москва : Российский ун-т дружбы народов, 2008. – 336 с.
- 22 Воробьева, Л. Б. Пословицы и поговорки как источник этнокультурной информации / Л. Б. Воробьева // Вестник Псковского государственного

университета. Серия: Социально-гуманитарные и психолого-педагогические науки. – 2010. – № 11. – С. 37-39.

23 Воркачев, С. Г. Культурный концепт и значение / С. Г. Воркачев // Труды Кубанского государственного технологического университета. – Сер. Гуманитарные науки. – Т.17, вып. 2. – Краснодар, 2003. – 412 с.

24 Вэй, Чжэ. Исследование пословиц в хрониках Мин и Цин / Вэй Чжэ // Шанхайский педагогический университет, 2018. – С. 32-36.

25 Вэй, Тяньхун. Говоря о национальной культуре в русских и китайских пословицах / Вэй Тяньхун // Иностранные языки. – 1992. – №5. – С. 68-74.

26 Даль, В. И. Толковый словарь живого великорусского языка / В. И. Даль. – М.: Советская энциклопедия, 1982. – Ч.1: Напутное слово. – 874 с.

27 Даль, В. И. Пословицы русского народа / В. И. Даль. – М. : Изд-во Эксмо, Изд-во ННН, 2003. – С. 616.

28 Джи, Чанг. Книга Перемен / Джи Чанг. – Нанкин : Издательство Нанкинского университета, 2019. – 520 с.

29 Жуков, В. П. Словарь русских пословиц и поговорок: [около 1200 пословиц и поговорок] / В. П. Жуков. – М. : Русский язык, 2000. – 544 с.

30 Зуева, Т. В. Русский фольклор: учебник для студентов и преподавателей-филологов / Т. В. Зуева, Б. П. Кирдан – М.: Флинта, 1998. – 439 с.

31 Зыкова, И. В. «Концептосфера культуры» как базисная единица метаязыка лингвокультурологии / И. В. Зыкова // Вопросы когнитивной лингвистики. – № 2 (043). – 2015. – С. 13-24.

32 Зыкова, И. В. Культура как информационная система: Духовное, ментальное, материально-знаковое / И. В. Зыкова. – М. : ЛИБРОКОМ, 2011.

33 Зыкова, И. В. Роль концептосферы культуры в формировании фразеологизмов как культурно-языковых знаков : дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.19 / И.В. Зыкова. – М., 2014.

- 34 Карасик, В. И. Лингвокультурный концепт как единица исследования / В. И. Карасик, Г. Г. Слышкин // Методологические проблемы когнитивной лингвистики: Сб. науч. тр. // под ред. И. А. Стернина. – Воронеж, 2001. – 222 с.
- 35 Китайские пословицы о погоде // *Xinmin Weekly*, 2020. – № 36. – С. 95.
- 36 «Классика внутренней медицины Желтого императора». Заметки Яо Чунпэна. – Издано Китайской книжной компанией, 2010. – 680 с.
- 37 Книга песен. – Анонимное издательство Нуахиа, 2006. – 488 с. (《诗经》佚名华夏出版社 2006 年).
- 38 Круглов, Ю. Г. Русские народные загадки, пословицы, поговорки / Ю. Г. Круглов. – М. : «Просвещение», 1990. – 424 с.
- 39 Лагута, Н. В. Репрезентация концепта «Погода» в русских и китайских пословицах / Н. В. Лагута, Чэнь Цзин // *Слово*. – 2023. – № 102. – С. 125-129.
- 40 Лихачев, Д. С. Концептосфера русского языка / Д. С. Лихачев // *Известия АН СССР. Серия литературы и языка*. 1993. – Т. 52. – Вып. 1. – № 1. – С. 3-9.
- 41 Лихачев, Д. С. Культура как целостная среда / Д. С. Лихачев // *Новый мир*. – 1994. – № 8. – С. 3-8.
- 42 Лихачев, Д. С. Концептосфера русского языка / Д. С. Лихачев // *Очерки по философии художественного творчества*. – СПб. : Блиц, 1999. – С. 147-165.
- 43 Маслова, В. А. Лингвокультурология / В. А. Маслова. – М., 2001. – 208 с.
- 44 Огнева, Е. А. Когнитивно-сопоставительное моделирование концептосферы художественного текста (на материале перевода русской прозы на французский и английский языки) / Е. А. Огнева: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. – Белгород, 2009. – 17 с.

- 45 Петрова, Л. И. «Погода» сквозь призму лингвокультурологии / Л. И. Петрова // Вестник Псковского государственного университета. Серия: Социально-гуманитарные науки. – 2015. – С. 135-144.
- 46 Потебня, А. А. Мысль об истории русского языка / А. А. Потебня. – М. Просвещение, 1959. – 173 с.
- 47 Попова, З. Д. Основные черты семантико-когнитивного подхода к языку / З. Д. Попова, И. А. Стернин // Антология концептов. – Волгоград : Парадигма, 2005. – С. 7-10.
- 48 Пэн, Вэньчжао. Культурологическая интерпретация русскоязычной картины мира: теория и методы / Пэн Вэньчжао // Закон. – 2002. – № 4. – С. 17-22.
- 49 Пять элементов семьи Тянь, написанных Лу Юаньли из династии Юань. – Издательство China Book Company, 1976. – 448 с.
- 50 Словарь китайских фразеологизмов и пословиц 谚语词典 [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.esk365.com/yanyu/> – 7.04.2022.
- 51 Словарь русского языка: В 4 т. / Под ред. А. П. Евгеньевой. – М., 1985-1988. – Т. 2. – С. 92.
- 52 Снегирев, И. М. Русские народные пословицы и притчи / Отв. ред. О. А. Платонов. – М. : Институт русской цивилизации, 2014. – 528 с.
- 53 Степанов, Ю. С. Константы: Словарь русской культуры / Ю. С. Степанов. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Академический проект, 2001. – 196 с.
- 54 Сунь, Лицзюань. Метеорологическая проверка пословиц о погоде / Сунь Лицзюань, Цинь Тао, Чжао Хуа и др. // Аньхойские сельскохозяйственные науки, 2015. – №31. – С. 150-170.
- 55 Суй, Ран. Проблемы концептуальных явлений в исследованиях лингвистической когнитивной теории / Суй Ран // «Журнал иностранных языков». – 2004. – № 4. – С. 6-10.
- 56 Сысоев, В. Д. Пословицы и поговорки / В. Д. Сысоев. – М. : АСТ. Астрель, 2007. – 240 с.

- 57 Сюй, Гаоюй. Русская психология и преподавание иностранных языков / Сюй Гаоюй. – Пекин : Издательство Пекинского университета, 2007. – 177 с.
- 58 Сюй, Цзинь. Сборник и публикация китайских пословиц 20-го века / Сюй Цзинь, Ли Шусинь // China Publishing. – 2016. – №18. – С. 64-66.
- 59 Тарасов, Е. Ф. Язык как средство трансляции культуры / Е. Ф. Тарасов // Язык как средство трансляции культуры. – М. : Наука, 2000. – С. 45-53.
- 60 Телия, В. Н. Метафоризация и её роль в создании языковой картины мира / В. Н. Телия // Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира. – М., 1988. – 312 с.
- 61 Телия, В. Н. Фразеология в контексте культуры / В. Н. Телия. – М. : Языки русской культуры, 1999. – 336 с.
- 62 Телия, В. Н. О феномене воспроизводимости языковых выражений / В. Н. Телия // Язык, сознание, коммуникация. – 2005. – Вып. 30. – С. 4-42.
- 63 Телия, В. Н. Лингвокультурология – ключ к новой реальности феномена воспроизводимости нескольких словных образований / В.Н. Телия, А.В. Дорошенко // Язык. Культура. Общение. – М. : Гнозис, 2008. – С. 207-216.
- 64 Тер-Минасова, С. Язык и межкультурная коммуникация / С. Тер-Минасова. – М. : Слово, 2000. – 624 с.
- 65 Толстой, Н. И. Язык и народная культура. Очерки по славянской мифологии и этнолингвистике / Н. И. Толстой. – М. : Индрика, 1995. – 220 с.
- 66 Тупицина, Т. С. Пословица – всем умам помощница / Т. С. Тупицина // Начальная школа. – 1991. – № 7. – С. 49-46.
- 67 У, Гохуа. О картине мира языка как объекте исследования языкознания / У Гохуа, Пэн Вэньчжао // Иностранный язык и преподавание иностранных языков, 2003. – №2. – С. 112-116.
- 68 Утегенова К. Т. Концепт и концептосфера: Учебное пособие / К. Т. Утегенова. – Уральск: РИЦ ЗКГУ, 2020. – 269 с.

- 69 Ушакова, О. Д. Пословицы, поговорки и крылатые выражения / О. Д. Ушакова. – Санкт-Петербург: Литература, 2007. – 320 с.
- 70 Фрумкина, Р. М. Концептуальный анализ с точки зрения лингвиста и психолога / Р. М. Фрумкина // Научнотехническая информация. – 1992. – Сер. 2. – № 3. – С. 3.
- 71 Фрумкина, Р. М. Языковая картина мира: образование и структура / Р. М. Фрумкина. – Пекин 2008. – С. 50-60.
- 72 Хань, Ли. Методология языка и культуры / Хань Ли // Китайско-иностранный обмен, 2016. – №1. – С. 70-77.
- 73 Хуан, Сюянь. Метеорологическое знание в общих метеорологических пословицах / Хуан Сюянь // Современная сельскохозяйственная наука и техника, 2011. – №21. – С. 37-38.
- 74 Хэ, Чуньин. Концептуальный анализ в культурном видении / Хэ Чуньин // Журнал иностранных языков, 2005. – №1. – С. 80-88.
- 75 Чао, Цзичжоу. Современный китайский канонический словарь / Чао Цзичжоу. – Преподавание иностранных языков и исследовательская пресса, 2004. (《现代汉语规范词典》晁继周外语教学与研究出版社 2004 年)
- 76 Чжан, Кань (династия Сун). Взгляд на море / Чжан Кань. – Пекин, 1988. – С. 124.
- 77 Чжао, Айгуо. Методология языка и культуры / Чжао Айгуо // Иностранный язык и преподавание иностранных языков. – 2007. – №11. – С. 9-15.
- 78 Чжао, Айгуо. От языка и национальных условий к языку и культуре / Чжао Айгуо // Преподавание русского языка в Китае. – 2007. – № 26(3). – С. 38-46.
- 79 Чжао, Вэньян. Исследование теории репрезентации в лингвистике и культуре / Чжао Вэньян // ChiZi. – 2014. – № 3. – С. 50-59.
- 80 Чжао, Инцзю. Лингвокультурологические исследования и языковые и культурные образы / Чжао Инцзю // Преподавание иностранных языков, 2006. – №27(5). – С. 47-49.

81 Чжу, Кэжень. Предварительное исследование изменения климата в Китае за последние пять тысяч лет / Чжу Кэжень // Китайский научный журнал. 1973. – № 16(2). – С. 42-52.

82 Чжу, Си. Аннотированный сборник глав и предложений четырех книг / Чжу Си. – Шанхай : Шанхайское издательство древних книг, 2006. – 760 с.

83 Чэнь, Цзин. Концептосфера «погода» и ее репрезентация в китайской паремиологии [Электронный ресурс] / Цзин Чэнь // Молодой ученый. – 2025. – № 15 (566). – С. 109-111. – Режим доступа : <https://moluch.ru/archive/566/123978/>. – 13.05.2025.

84 Ши, Бингру. Краткий разговор о метеорологических пословицах / Ши Бингру // Молодежь и общество. – 2014. – № 4. – С. 310-310.

## ПРИЛОЖЕНИЕ А

### Дождь

1. Быть бы ненастью, да дождь помешал.
2. Дождь – мужику рожь.
3. Весенний дождь лишним не бывает.
4. Дождь в мае хлеба поднимает.
5. Дождём покрыто, ветром огорожено.
6. Весной дождь парит, а осенью мочит.
7. Дождик вымочит, а красно солнышко высушит.
8. У кого на сердце ненастно, у того и на всякий день дождь.
9. Весна красна, да голодна; осень дождлива, да сытна.
10. Ранний дождь озолотит, а поздний разорит.
11. Дождливое лето хуже осени.
12. Дождь вымочит, солнышко высушит, буйны ветры голову расчешут.
13. Дождь как из ведра.
14. Доброе слово человеку – что дождь в засуху.
15. Дождь прибьёт, солнышко поднимет.
16. Люди хвалят – не захвалят; ветры веют – не развеют; солнце сушит – не засушит; дожди мочат – не размочат.
17. Либо дождь, либо снег, либо будет, либо нет.
18. Мокрый дождя не боится.
19. Не под дождём – подождём.
20. Счастливы те поля, на которые летний дождь выпадает в пору.
21. Дождь падает на злых и добрых.
22. Тут дождя ждут, а он идёт, где жнут.
23. Наше счастье – дождь и ненастье.
24. Осень идет и за собою дождь ведет.
25. Осенний дождь мелко сеется, да долго тянется.
26. Вешний дождь растит, осенний гноит.
27. Лето дождливое – зима снежная, морозная.
28. До Ильина дни дождь – в закорм, а после Ильина дни – из закорма.
29. У Спаса всего в запасе: и дождь, и ведро, и серопогодьё.
30. Молния на западе – дождь следом.
31. Дождь без ветра – к продолжительному ненастью.
32. Если после дождя становится тепло, от земли идёт пар, а мелкий дождь при солнышке ещё продолжает кропить, то будет ненастье.
33. Дождь, который начинается крупными каплями, перестает скорее, нежели мелкий.
34. Лес сильно шумит без ветра – к дождю.
35. Туман над лесом стоит – к дождю, пойдут грибы.

## Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ А

- 36.Редкий дождь – жди грибов.
- 37.Летом много грибов – к дождю.
- 38.Без тучи нет дождя, без печали нет слез.
- 39.Будет дождик, будут и грибки; а будут грибки, будет и кузовок.
- 40.Будет дождь – будет и вёдро.
- 41.Будет дождь, будет и рожь.
- 42.Был бы дождь, да снег помешал.
- 43.Была б краса, кабы не дождь да не осенняя роса.
- 44.Быть было ненастью, да дождь помешал.
- 45.В дождь избу не кроют.
- 46.Весенний дождь растит, осенний гноит.
- 47.Дождик вымочит, а красное солнышко высушит.
- 48.Дождливое лето не осени чета.
- 49.Дождливое лето хуже осени.
- 50.Без дождя и трава не растёт.
- 51.Дождь не дубина, не убьёт; беда не смерть, в гроб не уберет.
- 52.Дождь не потеря, а находка.
- 53.Дождь падает на злых и добрых.
- 54.Дождь прибьёт хлеб, да трава встанет, град в лоск уложит.
- 55.Дождь – кормилец.
- 56.Дождь – мужику рожь, а бурлаку – вошь.
- 57.Идет дождь, даст он рожь.
- 58.Куда ветер дует, там и дождь идет.
- 59.Мокрый дождя не боится.
- 60.Не глиняный, от дождя не размокнешь.
- 61.Однажды шел дождик дважды.
- 62.Одни поддельные цветы дождя боятся.
- 63.От дождя уйдешь, а от беды не уйдешь.
- 64.По капле дождь, по росинке роса.
- 65.После грозы – дождь, после вёдра – ненастье.
- 66.Рыбаку дождь не помеха.
- 67.Тут дождя ждут, а он идет, где жнут.
- 68.Тут дождя просят, а он идет, где косят.
- 69.Туча летуча, а дождь бегун.
- 70.Туча прошла, а дождя не видали.

## Гроза

1. Август с белозарной грозой и гороховой лозой.

## Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ А

2. Без тучи гроза не грозит, без вины душа не дрожит.
3. Берёзовая каша – пану гроза.
4. В народе, что в туче: в грозу все наружу выйдет.
5. Видя волк козу, забывает грозу.
6. Вовремя – грозой да лозой, а не впору – колом да дубиной.
7. Где гроза, там и вёдро.
8. Где гроза, там и милость.
9. Гроза в лес не гонит.
10. Гроза застала в поле – садись на землю.
11. Детей наказывают стыдом, а не грозой и бичом.
12. До первой грозы лягушка не квакает.
13. Зимой морозы, а летом грозы.
14. И гроза не всякому грозна.
15. Июнь – грозами богат.
16. Не страшай: придет смерть и без твоих гроз.
17. От грозы либо все в кучу, либо все врозь.
18. После грозы вёдро, после горя – радость.
19. После грозы дождь, после вёдра – ненастье.
20. Свекор – гроза, а свекровь выест глаза.
21. Слезы – что гроза: после них человек всегда тише.
22. Строгие глаза не гроза.
23. Ты, гроза, грозись, а мы – друг за друга держись!
24. Умелый боец – гроза для врага.
25. Умный ребенок боится грозы, а глупый – лозы.
26. Хорошо на того грозиться, кто гроз боится.
27. Я с твоих гроз велик взрос.
28. Гроза бьет по высокому дереву.

## Ветер

1. Бежит, аж ветер в ушах свистит.
2. В голове ветер свистит.
3. Ветер подует – следы заметет.
4. Ветер сносит и дом, и шалаш.
5. Ветер умер от холода.
6. Кто посеет ветер, пожнёт бурю.
7. Кто посеет ветер, тот пожнет бурю.
8. Посеешь ветер – пожнешь бурю.
9. С ветру пришло, на ветер и ушло.

## Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ А

10. Собака лает – ветер носит.
11. Что сорвёт ветер со скалы?
12. Шатает ветер горою.
13. Без ветра и ковыль не шелохнется.
14. Ветры дуют не так, как хотят корабли.
15. Вёдрами ветра не смеряешь.
16. Если парус остается без ветра, он становится обыкновенной тканью
17. Ищи ветра в поле
18. Когда нет ветра – хороша воды гладь, коли нету скандалов – в семье благодать.
19. Кто плюет против ветра – попадает себе в лицо.
20. Не море топит корабли, а ветры.
21. Он держит парус по ветру.
22. Слова и перья становятся достоянием ветра.
23. Спроси у ветра совета, не будет ли ответа?
24. Чужая сторона и без ветра сушит и без зимы знобит.
25. Ветер попутный – прямо в зубы.
26. Ветру пути не заказаны.
27. Ветер без крыльев летает.
28. Когда ветер не дует, так и не холодно.
29. Ветер веет, а дорожный едет.
30. Куда ветер дует, там и дождь идет.
31. Ветер и гору с места сдвинет.
32. Ветром море колышет, молвою – народ.
33. Ветер кручины не развеет.
34. Ведром ветра не смеряешь.
35. Куда ветер дует, туда и дым пойдет.
36. Ветер не дует, так и осока не шумит.
37. Ветер вьюге брат.
38. Ветер по затишью, а по ветре тишь.
39. Ветер подует – следы заметет.
40. От безделья собака на ветер лает.
41. Ветер подул – урожай надул.
42. Ветер с ветром и знается.
43. Ветра в рукавицу не поймашь.
44. Не море топит корабли, а ветры.
45. Ветрогоны пыль погнали по белу свету, зарыдали по красну лету.
46. Кто сеет ветер, тот пожнет бурю.
47. Ветры горы разрушают – слово народы подымает.
48. Ветры дули – шапку сдули, кафтан сняли, рукавицы сами спали.

## Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ А

49. Ветры кручины не размыкают.
50. Ветряна мельница да баба-бездельница мелет без устатку.
51. Бей по ветру, а против ветра глаза запорошит.
52. Даровое – на ветер, трудовое – в сок да в корень.
53. Куда ветер, туда и пламя.
54. Ветер горы разрушает, слово народы поднимает.
55. Если вздохнуть всем народом – ветер будет.
56. За ветром в поле не угонишься.
57. Жара рождает ветер, прохлада – дождь.
58. Куда ветер дует, туда и тучки бегут.

### Снег

1. Снег холодный, а от стужи укрывает.
2. Зима без снегу – лето без хлеба.
3. Снег земле-кормилице – теплый кожух.
4. С неба снег звездой, на ладошку – водой.
5. Как ни мойся, белее снега не будешь.
6. Больше снега на полях – больше хлеба в закромах.
7. Белый снег на чёрную землю, и то к лицу.
8. Выпадет снег – станет теплее.
9. Не то снег, что метёт, а то, что сверху идёт.
10. Снегу надует – хлеба прибудет; вода разольётся – сена наберётся.
11. Снег глубок – хлеб хорош.
12. Свалился, как снег на голову.
13. Ветер снег съедает.
14. Задержишь снег на полях зимой – будешь с хлебом осенью.
15. Снег первый хоть и чист, да обманет – зима в одну ночь не настанет.
16. Первый снег выпадет за сорок дней до зимы.
17. Денный снег не лежит, а первый надёжный выпадает ночью.
18. Где снег, там и след: не было бы снегу, не было бы следу.
19. Как снег на голову.
20. Бел снег, да ногами топчут, черен мак, да люди едят.
21. Снег, выпавший на сухую землю, не пролежат до конца зимы, а павший на мокрую землю будет лежать до весны.
22. Много снега – много хлеба, много воды – много травы.
23. Снег – крестьянское богатство.
24. Снег идёт хлопьями – к урожаю.
25. Снег лежит, земля – не дрожит.

## Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ А

26. Снег поля утучняет.
27. Снег большими хлопьями – к ненастью.
28. Снег на озимь – тот же назём (навоз, удобрение).
29. Снег на полях – зерно в закромах.
30. Снег глубок – хлеб хорош, зима без снегу – не быть хлебу.
31. Снег глубок – будет хлеб и дожди летом.
32. На полях снег волнистый – к урожаю.
33. Среди зимы снег плотный и твёрдый – к урожаю.
34. Снег погнёт на деревьях своей тяжестью сучья – будет хороший урожай, и пчелы будут хорошо роиться.
35. Метель
36. Метель зиме за обычай.
37. Январю-батюшке – морозы, а февралю – метели.
38. Вихри и метели в феврале налетели.
39. Зимой дороги не уравниешь – метель свое возьмет.
40. Февраль силен метелью, а март – капелью.

### Радуга

1. Воду из реки ведром не вычерпаешь, радугу с неба рукой нехватишь.
2. В радуге больше красного цвета – к ветру.
3. Высокая и крутая радуга к вёдру; пологая и низкая – к ненастью.
4. Радуга ушат воды выпила.
5. Радуга утром – к дождю.
6. Радуга-дуга, не пей нашу воду.
7. Радуга-дуга, перебей дождя.
8. Двойная радуга – признак дождливой погоды.
9. Радуга зимою – к морозу либо к снегу.
10. Если радуга яркая – к ненастью.
11. Зеленая радуга к дождю, желтая – к хорошей погоде, красная – к жаре, ветру.

### Туман

1. Туман падает (не подымается) – к вёдру; подымается – к ненастью.
2. Коли на воду пойдут, да будет туман – хлеба много.
3. Иней на деревьях – к морозам, туман – к оттепелям.
4. На Феофана туман – урожай на лен и коноплю.

## Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ А

5. Туман на Мокия – к мокрому лету.
6. На Калинина туман – припасай закром про овес с ячменем.
7. Талан – не туман, не мимо идет.
8. Денежка мана (или: мала), задает тумана.
9. Ветра персставом не переймешь. Веером тумана не разгонишь.
10. С тумана либо роса, либо дождь.
11. Пустить (или: подпустить) тумана. Туманом отуманил.
12. И туманам пора приходит с синя моря долой.
13. Небо в тумане, земля в обмане, пусто в кармане.
14. Пьяный хоть в тумане, а все видит бога.
15. Пустить (или: подпустить) тумана. Туманом отуманил.

## Вёдро

1. На сердце ненастье, так и в вёдро дождь.
2. После грозы вёдро, после горя радость.
3. В вёдро епанчу возят, а в дождь (в ненастье) и сама едет.
4. В дождь избы не кроют, а в вёдро и сама не каплет.
5. Сейки в ненастье, а сборки в вёдро.
6. Осенний тенетник – на ясную погоду, на вёдро.
7. Голуби прячутся в вёдро – к ненастью.
8. Коли за ужином весь горшок дочиста выедят, то завтра будет вёдро.
9. Вёдро в благовещенье – к пожарам.
10. На Ильин день дождь, будет мало пожаров; вёдро – много.
11. Сегодня ведро, завтра ненастье.
12. То и счастье, что иному ведро, иному ненастье.
13. Счастье с бессчастьем – ведро с ненастьем.
14. Счастье – вешнее ведро (т. е. ненадежно).
15. После ненастья ведро. По ненастью вёдро.
16. Бог тучу пронесет и ведро принесет (или: пошлет, припасет).
17. Кто тучу пронесет, тот и ведро пошлет.
18. Не все ненастье – будет и ведро.
19. Сей хоть в ненастье, да убирай в ведро!

## ПРИЛОЖЕНИЕ Б

### ПОСЛОВИЦЫ-ПРИМЕТЫ

1. 朝濟于西，崇朝其雨. Когда солнце встает утром, если на западе радуга, к полудню пойдет дождь.
2. 殷其雷，在南山之阳. Гром прокатился и прозвучал на южной стороне горы.
3. 西北阴，雨纷纷. Если на северо-западе небо облачно, продолжится небольшой дождь.
4. 乌云在东，有雨不凶. На востоке темные тучи, даже если пойдет дождь, не будет слишком большим.
5. 日没胭脂红，无雨必有风. Вечером зарево заката красное, как румяна, и даже если на следующий день не будет дождя, будет сильный ветер.
6. 日落风不停，来日风更凶. Солнце садится, а ветер все еще дует, завтра ветер будет сильнее
7. 日落乌云盖，大雨来的凶. Если темные тучи закрывают солнце на закате, скоро пойдет сильный дождь.
8. 月亮发红，近日有雨. Если луна красная, недавно шел дождь.
9. 月外一道圈，定是下雨天. За пределами луны есть круг, должно быть, идет дождь.
10. 星星稠，雨点流. На небе много звезд, значит, будет дождь.
11. 夜里星星稀，明天晒垮皮. Ночью мало звезд, и жара может завтра загореть.
12. 雨天有星无好天，明朝还会雨绵绵. Если в дождливую погоду есть звезды, завтра дождь продолжится.
13. 火烧霞，烧不起，三日之内必下雨. Заря словно обожжен огнем, через три дня обязательно пойдет дождь.
14. 早霞红丢丢，晌午雨浏浏，晚霞红丢丢，早晨大日头. Немного красного утренняя заря, небольшой дождь в полдень, немного красного.

## Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ Б

вечерняя заря, а на следующее утро будет светить солнце

15. 朝霞不出门，晚霞行千里. Если есть утренняя заря, это указывает на то, что может пойти дождь, поэтому лучше не выходить на улицу, если есть вечерняя заря, то погода будет очень хорошей и можно выйти за тысячи миль.

16. 东虹日头，西虹雨. Если радуга на востоке, будет солнечно, а если радуга на западе, будет дождь.

17. 东虹轰隆，西虹风，南虹出来下大雨. Если радуга появится на востоке, будет только гром и не будет дождя, если радуга появится на западе, будет ветрено, а если радуга появится на юге, будет сильный дождь.

18. 鱼鳞天，不雨也风颠. Перисто-кучевые облака – это предвестник ветра и дождя.

19. 瓦块云，晒死人. Если облако имеет форму плитки, погода очень жаркая.

20. 云行东，雨无踪，车马通. Если облако плывет на восток, дождя не будет, вы можете путешествовать с уверенностью.

21. 久雨听鸟声，不久天转晴. Когда идет дождь, слышу щебетание птиц, и скоро небо прояснится.

22. 青蛙哑叫，雷雨前兆. Перед приближением грозы крик лягушки не громкий, обычно всего два крика остановиться.

23. 朝莺叫晴，暮莺叫雨. Утром услышать иволгу, сегодня очень солнечно, а если услышать певчую иволга вечером, значит, скоро будет дождь

24. 水底起青苔，卒逢大雨来. Вода была голубоватой, немного похожей на мох, а погода сразу обещала быть ветреной и дождливой.

25. 故天且雨，蝼蚁徒，蚯蚓出，琴弦缓，固疾发. Если вот-вот пойдет дождь, муравьи пошевеливаются, дождевые черви вылезут из своих нор, струны рояля станут длиннее из-за вдыхания влаги, а высота звука станет ниже, обострятся бронхиты, артриты.

## Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ Б

26. 连发三日东北风，定有大水后面跟。Если три дня подряд дует северо-восточный ветер, после этого будет наводнение.
27. 正月雷鸣二月雪，三月田间晒开裂。Гроза в феврале, снег в марте и залитая солнцем земля в апреле.
28. 腊月三场雾，河里踏成露。В январе бывает немного туманов, а после этого много солнечных дней, что говорит о том, что погода сухая и вода в реке сухая, люди будут наступать на нее, и постепенно она станет дорогой.
29. 春秋地震多，夏冬地震少。Весной и осенью землетрясений больше, летом и зимой меньше.
30. 冷热交错，地震发作。Погода меняется быстро, жара и холод переплетаются, а землетрясение грядет.
31. 天变雨要到，水变地要闹。Если погода изменится, пойдет дождь, а если изменится река, произойдет землетрясение.
32. 冰天雪地蛇出洞，鸽子惊飞不回巢。В царство холода и стужи змея вылезла из норы, а голубь в панике улетел, значит, приближается землетрясение.
33. 雨落无小汛，干晴无大汛。Когда будет длительная засуха, не будет наводнений в половодье, когда будет продолжительное половодье, будут наводнения и не в половодье.
34. 月上山，潮涨滩。После того, как вышла луна, начался прилив, затапливая пляж.
35. 初一，月半，午时潮。1 и 15 числа по китайскому лунному календарю прилив начинается в полдень.
36. 一场秋雨一场寒。Осенью идут дожди, и будет холоднее.
37. 南风暖，北风寒。Южный ветер теплый, северный ветер холодный.
38. 蜻蜓低飞要下雨。Если стрекоза летит низко, будет дождь.
39. 夜星繁，大晴天。Ночью много звезд, будет солнечно.

## Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ Б

40. 鱼跳水，有雨来。Рыба выпрыгивает из воды, и будет дождь.

41. 一九、二九不出手，三九、四九冰上走，五九、六九沿河看柳，七九河开，八九雁来，九九加一九耕牛遍地走。19, 29 не стреляйте, 39, 49 Ходите по льду, 59, 69 смотрите на ивы вдоль реки, 79 рек открываются, 89 гусей прилетают, 99 плюс 19 коров повсюду пашут.

42. 天气新晴，是夜必霜。Погода солнечная, но ночь, должно быть, морозная.

43. 梅雨过风弥日，是日船棹初回，谚云，船棹风云起，旱魃空欢喜，仰面看青天，头巾落在麻圪里。Дождливый день – это первое возвращение солнца, пресловутые облака, поднимается ветер Божао, и сухое небо радуется, глядя на голубое небо, на тюрбан падает в Маки.

44. 藕花谓之水花魁，开在夏至前主水。Цветы лотоса называются брызгами воды, и они распускаются в основном водоеме перед летним солнцестоянием.

### ДОЖДЬ 雨

1. 雷声大,雨点小. При сильном громе дождь идет недолго.

2. 淋过大雨的人，不会害怕露水。Тому, кто промок под дождем, роса не страшна.

3. 天无一月雨，人无一世穷。Дождь не может идти весь год, человек не может быть бедным всю жизнь.

4. 天上无云不下雨，地上无人事不成。Без тучи дождя не будет, без людей дело не сделается.

5. 屋檐滴水三分雨。Если крыша протекает, значит дождь идет.

6. 雨打鸡啼卯，雨伞不离手。Пошел дождь – поздно бежать за зонтом.

7. 天上无云不下雨，地上无媒不成婚。Без свахи не бывает свадьбы,

## Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ Б

без туч не бывает дождя.

8. 村里有风，城里有雨。 В деревне – ветер, в городе – дождь.

9. 秋雨如刀削，瘦牛不瘦马。 В осенние дожди скот худеет.

10. 行得春风有夏雨。 Весенние ветры приносят летние дожди.

11. 春雨贵如油。 Весенний дождь драгоценен, как масло.

12. 春无三日晴。 Весной не бывает подряд трех погожих дней.

13. 春日下雨无路行。 Весной не бывает сухих дорог.

14. 春寒致雨，春暖致晴。 Весною холодно – быть дождям, весною жарко – быть цветам.

15. 风声大，雨点小。 Ветер большой, да дождь маленький.

16. 偷风不偷月，偷雨不偷雪。 Воруют в дождь и ветер, а не в снег и при луне.

17. 久旱逢甘雨，他乡遇故知。 Встреча с другом в дальнем краю подобна долгожданному дождю.

18. 雷轰天顶，虽雨不猛。 Гром гремит, а дождь чуть каплет.

19. 话多人不信，雨多涝了田。 Слишком много всего можно сказать, но никто не поверит, как слишком сильный дождь может затопить поля.

20. 雾起不收，细雨不休。 Дым стелется – к дождю.

21. 春天风沙大，夏天雨水少。 Весна ветреная и песчаная, летом дождей меньше.

22. 热生风，冷生雨。 Жара рождает ветер, прохлада – дождь.

23. 先打雷，后下雨。 За молнией следует гром, за громом – дождь.

24. 出头椽子烂。 Когда идет дождь, прежде всего начинают гнить балки, которые высовываются из-под крыши.

25. 屋漏偏逢连夜雨，船迟又遇顶头风。 Когда лодка опаздывает, то и ветер встречный, когда крыша протекает, то и дождь идет.

## Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ Б

26. 干打雷，不下雨。Когда небо в зарницах, дождь не идет.
27. 农民盼雨，行路盼晴。Крестьянин желает дождя, путешественник – ясной погоды.
28. 夏雨如面包。Летний дождь – хлеб.
29. 毛毛细雨湿衣服，流言蜚语伤好汉。Мелкий дождь портит платье, тихий шепот подрывает доверие.
30. 早雷不过午,晚雷十日雨. Утром гроза и небольшой дождь, а вечером может быть облачно в течение многих дней.
31. 一场春雨一场暖。Весенний дождь и теплый.
32. 一场秋雨一场寒。Осенний дождь и холодный (прохладный).
33. 小麦怕晚雨。Пшеница боится позднего дождя.
34. 麦怕午时风。Спелый колос боится ветра в полдень.

## ВЕТЕР 风

1. 口是迹，笔如风。Слова улетают, как ветер, – написанное остается.
2. 风中云-河上浪。Ветер в облаках – на реке волны.
3. 树大招风风撼树. Ветер гнет сперва высокое дерево.
4. 树欲静而风不止。Когда дерево решит выстоять, так ветер не прекращается.
5. 风再大，山岭也不会摇晃。Как бы сильно ни дул ветер, гора перед ним не склонится.
6. 有麝自然香，何必当风立。Коль есть мускус – он пахнет и сам, зачем же тогда нужен ветер?
7. 树大招风，财多惹祸。Большое дерево навлекает ветер, большое богатство приносит беду.
8. 天有不测风云，人有旦夕祸福。В небе бывают непредвиденные

## Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ Б

ветер и облака, а у человека – горести и счастье.

9. 东风解冻. Восточный ветер съедает весенний лед.
10. 上灯遇风暴, 稻花风吹落。 В случае шторма ветер сносит цветы риса.
11. 晚风晨起消。 Ночной ветер к утру стихает.
12. 无风草不动. Без ветра трава не колыхается.
13. 无风不起浪。 Без ветра волн не бывает.
14. 财如风, 聚散无常。 Богатство преходяще, как порыв ветра.
15. 纸鸟经不住风吹. Бумажная птица не полетит против ветра.
16. 兵随将令草随风。 Гибкая трава покорна ветру.
17. 天无时不风, 地无时不尘, 物无所不有, 人无所不为。 На небе не бывает часа без ветра, на земле не бывает часа без пыли, нет такого, чего бы не было, люди на все способны.
18. 好天狂风不过日, 雨天狂风时间长。 Ветер длится недолго в солнечные дни и долго в дождливые дни.
19. 云顶不住风。 Облакам не устоять против ветра.
20. 风大夜无露。 После ночного ветра росы не бывает.
21. 打伞不如云遮日, 挥扇不如自来风. Раскрытый зонтик не сравнится с ветром, который сам прилетел.
22. 十日离, 思雨风; 百日离, 思寒暑; 千日离, 思生死。 Уходишь на десять дней – думай о дожде и ветре; уходишь на сто дней – думай о холоде и жаре; уходишь на тысячу дней – думай о жизни и смерти.
23. 七十如风中之烛, 八十如草上之霜。 Человек в семьдесят лет – свеча на ветру, в восемьдесят – иней на черепице.
24. 南风暖, 北风寒。 Южный ветер теплый, северный ветер холодный.

## Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ Б

25. 东风吹，雨潺潺。Дует восточный ветер, и вот-вот пойдет дождь.

26. 东风急，备斗笠。 Дует сильный восточный ветер, приготовьте шляпу

27. 五月南风驱水龙，六月南风海也枯。 В мае южный ветер гонит водяного дракона; в июне южный ветер сухой по морем.

28. 春东风，雨祖宗。 Восточный весенний ветер, прародитель дождя.

29. 五月东风暴雨繁，大水浸菜园。 В мае дул сильный восточный ветер с дождем, и огород был затоплен.

30. 夏至东南风初吹，十八天后大雨来。 При первом дуновении юго-восточного ветра в день летнего солнцестояния, после 18 дней шел сильный дождь .

31. 夏至，风从离来，五谷熟。 В день летнего солнцестояния дуют юго-восточные ветры,и урожай,скорее всего,будет хорошим.

## СНЕГ 雪

1. 各人自扫门前雪，莫管他人瓦上霜。 У себя на голове снега не замечает, а иней на голове у другого видит.

2. 落雪狗欢喜，麻雀一肚气。 Выпадет снег – собакам радость, а у воробья в животе полно злости.

3. 雪落高山，霜降平原。 В горах выпал снег – на равнине жди инея.

4. 山不怕雪。 Гора не боится снега.

5. 有钱六月雪. Деньги в старости – что снег в июне.

6. 冬雪是麦被，春雪烂麦根。 Для пшеницы снег зимою – одеяло, а весною – саван.

7. 下雪不寒化雪寒。 Когда идет снег – не холодно; холодно, когда он тает.

8. 夏虫不语冰. Мотылек не может рассуждать о снеге.

## Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ Б

9. 雪降高山。 На высоких горах всегда лежит снег.
10. 嫩草怕霜，霜怕日。 Трава боится инея, а иней боится солнца.
11. 冬雷震震，年丰民安。 Зимой бывает сильный гром, что предвещает благополучный год.
12. 冬有三天雪，人道十年丰。 Зимой бывает три снежных дня, а изобилия – десять лет.
13. 小雪飞满天，来岁必丰年。 Снег останется здесь надолго, и в следующем году у нее будет хороший урожай.
14. 瑞雪兆丰年。 В этом году идет сильный снегопад, и в следующем году урожай будет хорошим.
15. 江南三尺雪，米道十年丰。 Три фута снега в Цзяннане, десять лет большого урожая.

## РАДУГА, СОЛНЦЕ (ЯСНАЯ ПОГОДА) 彩虹，太阳

1. 彩虹虽美，片刻难留；松树长青，百年不移。 Радуга хоть и красива, но живет недолго; сосна хоть и неказиста, а зеленеет сотни лет.
2. 自恨枝无叶，莫恨太阳偏。 Ругай себя, а не солнце, за то, что твой сад не зацвел.
3. 乌云遮不住太阳。 Солнце видно, когда облака проходят.
4. 旱瓜涝枣。 Финик любит воду, арбуз – солнце.
5. 山高高不过太阳。 Даже высокая гора не заслонит солнце.
6. 太阳当空照，星星不可见。 Когда на небе солнце, звезд не видно.
7. 心照不宣，日落向西。 Не открывай старых истин: все знают, что солнце заходит на западе.
8. 太阳会普照所有人。 Никогда не думай, что солнце светит только тебе одному.
9. 拨云见日暖阳现。 Облака разойдутся – солнце покажется.

## Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ Б

10. 在天气好的时候清理沟渠. Чисти канавы в хорошую погоду.
11. 日盛三伏暑，静烦在苍蝇，蚊子聚堂中，来日雨盈盈。 В зной одолевают мухи, в сырую погоду – комары.
12. 雀鸣天要晴。 Воробьи чирикают – к ясной погоде.
13. 傍晚下雨当晚晴。 Ранним вечером идет дождь, а вечером будет солнечно
14. 天空火烧云，必不会晴天。 Если небо пылает в сторону пожара, то солнечного дня быть не должно.
15. 东虹轰隆西虹雨。 Восточная радуга гремит, западная радуга проливается дождем.
16. 早虹雨滴滴，晚虹晒破脸。 Ранние радужные капли дождя, поздние радужные солнечные ожоги на лице.
17. 老牛抬头朝天嗅，大雨淋头。 Корова поднимает голову, чтобы понюхать небо, скоро начнется сильный дождь.
18. 朝虹雨洒洒，晚虹晒裂瓦。 Утром льет радужный дождь, а вечером радужное солнце раскалывает черепицу.
19. 东虹日头西虹雨。 На востоке есть радуга, и солнце стоит на небе ; на западе есть радуга, и идет дождь.
20. 星星繁，明日晴，星星稀，要穿衣。 Звезды плотные, и солнце пробивается сквозь ночь; звезды тонкие, и они прикрыты прелестными одеждами.

### ОБЛАКА 云彩 и РОСА

1. 云聚山上，来日天晴。 Облака собираются на горах к ясной погоде.
2. 高山也挡不住云。 И высоким горам не задержать облаков.
3. 无论鸟多渴，也不会喝地上的脏水。 Как бы ни мучила жажда птицу, пьющую воду прямо из облаков, она никогда не потянется к грязной воде на земле.

## Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ Б

4. 拨云见日暖阳现。Облака разойдутся – солнце покажется.
5. 云彩经不起风吹。Облакам не устоять против ветра.
6. 乌云遮不住太阳。Солнце видно, когда облака проходят.
7. 露水落在每一片草叶上。Роса выпадает на каждую травинку.
8. 露水不能与太阳共事。Утренней росе не устоять против солнца.
9. 晚间天罩云，早上著鞋行，早上地雾罩，尽管洗衣裤。Ночью небо затянуто облаками, и утром вы можете ходить в ботинках; утром земля покрыта туманом, даже если вы постираете штаны.
10. 云自东北起，必有风和雨。Облака поднимают с северо-востока, принося ветер и дождь;
11. 山戴帽，大雨到。Вершина горы затянута облаками, и будет идти сильный дождь.
12. 云往东，有雨变成风;云往南，水涟涟;云往西，穿蓑衣;云往北，好晒麦。Облака на востоке, порыв ветра; облака на западе, дождь идет; облака на юге, вода на небе; облака на севере, погода ясная.

### ПОГОДА 天气情况

1. 天变一时，人变一刻。Погода изменяется за час, люди – за поколение.
2. 农民的食物取决于天气。Еда крестьянина зависит от погоды.
3. 在寒冷的天气和火是冷的。В морозную погоду и огонь холоден.
4. 天气每百里变化一次。Погода меняется через каждые сто ли.
5. 吃饱后准备食物。在晴朗的天气准备一把伞。桥梁和道路在冬季进行了修复。Еду заготовляй, когда сыт. Зонт готовь при ясной погоде. Мосты и дороги чини зимой.